

GRAND PRIX

SVETOZÁRA STRAČINU



**INTERNATIONAL
COMPETITION
OF FOLK MUSIC
RECORDINGS**

**BRATISLAVA
26TH - 28TH MARCH 2019**

**MEDZINÁRODNÁ
SÚŤAŽ NAHRÁVOK
HUDBNÉHO
FOLKLÓRU**

**BRATISLAVA
26. - 28. MAREC 2019**

rtv:
RADIO AND TELEVISION
SLOVAKIA

EBU
OPERATING EUROVISION AND EURORADIO





SVETOZÁR STRAČINA GRAND PRIX 2019
GRAND PRIX SVETOZÁRA STRAČINU 2019



INTERNATIONAL
COMPETITION
OF FOLK MUSIC
RECORDINGS

BRATISLAVA
26TH - 28TH MARCH 2019

MEDZINÁRODNÁ
SÚŤAŽ NAHRÁVOK
HUDOBNÉHO
FOLKLÓRU

BRATISLAVA
26. - 28. MAREC 2019



CONTENT

Introductory Word by the Festival Director
List of Participating Countries, Broadcasters and Entries
International Jury
Programme of the Festival
Schedule of Listening Sessions
Entries in Competition
Hommage à Svetozár Stračina
Statutes
Festival's Committee

OBSAH

Príhovor riaditeľa festivalu
Zoznam krajín, vysielateľov a nahrávok
Medzinárodná porota
Program festivalu
Harmonogram odposluchov
Súťažné nahrávky
Hommage à Svetozár Stračina
Štatút súťaže
Festivalový výbor



LADIES AND GENTLEMEN, ESTEEMED GUESTS, DEAR MEMBERS OF INTERNATIONAL JURY!

After two years the premises of RTVS, Slovak Radio become once again liven up with the tones of traditional music from various regions of both Europe and more distant localities of the world. We are very honoured to be the organizer of a competition presenting radio recordings in a musical genre which seems to reflect in the best way the richness and diversity of our cultures, as well as the fact of being bond with one´s own identity and roots of the past. Folk music has been accompanying whole generations of performers and listeners, not limited to those who are in some way specifically dedicated to it within their life. It naturally belongs to our communication portfolio, constituting the spiritual dimension of every human. Despite this fact the approach to using the term folklore is often very insensitive as it tends to disregard the important function the folk music plays in the process of moulding our personality and in our lives in general. Thanks to the wide range of possibilities of its utilization and arrangement, the folklore has recently become a part of artistic activities of various individuals, including musicians, dancers, artists in field of graphic design or architects. Nevertheless, this does not mean the folk elements should only remain in role of solitaires existing in the background of some current artistic trends. They primarily represent a manifest of our identity, relation to the culture of our people, region or particular locality and I am convinced they will continue to fulfil this function also for the upcoming future generations. The folk music recordings we may listen to within our biennial competition reflect both the contemporary musical arrangements and attempts to reconstruct the sound of past times. Going beyond genre frontiers, they include compositions enriched by modern elements of electronic music, as well as pieces offering the music of our ancestors in their quasi preserved form.

Each recording thus opens for us a space with spontaneity and humanity as major governing elements. I hope and believe that also this year´s edition of Svetozár Stračina Grand Prix competition shall intermediate to us the aforementioned key attribute of folk music and provide us all with mutual cultural enrichment.

Michal Dzurjanin,

*Director of Radio Programme Services,
Radio and Television Slovakia*

VÁŽENÉ DÁMY A PÁNI, CTENÍ HOSTIA, ČLENOVIA MEDZINÁRODNEJ POROTY!

Priestory Slovenského rozhlasu opäť po dvoch rokoch ožívajú tónmi tradičnej hudby z rôznych kútov Európy i vzdialenejších končín sveta. Je pre nás veľkou ctou byť organizátorom súťažnej prehliadky rozhlasových nahrávok hudobného žánru, v ktorom sa azda najlepšie odráža pestrosť našich kultúr, ale zároveň aj spojenie s vlastnou identitou a koreňmi minulosti. Folklórna hudba sprevádza celé generácie interpretov či poslucháčov, a nielen tých, ktorí jej v živote venujú špeciálnu pozornosť. Je prirodzenou danosťou našej komunikačnej výbavy, duchovného rozmeru každého človeka. S pojmom folklór sa pritom neraz operuje veľmi necitlivo bez ohľadu na to, akú dôležitú funkciu v našom živote a formovaní osobnosti má. Aj vďaka širokej platforme jeho spracovania a narábania s ním sa stáva v poslednom čase folklór súčasťou individuálnych umeleckých aktivít jednotlivcov hudobníkov, tanečníkov, výtvarníkov či architektov. Folklórne prvky však nemajú byť len solitérmi na pozadí módnych umeleckých vln. Sú a verím, že aj pre ďalšie generácie zostanú najmä výpoveďou o našej identite, väzbe s kultúrou nášho národa, regiónu či konkrétnej lokality. Nahrávky folklórnej hudby, s ktorými sa stretávame aj v rámci nášho bienále, tak reflektujú súčasné spracovanie i pokusy o rekonštrukcie zvuku dávnych dôb, nájdeme v nich moderný elektronický hudobný presah aj skladby prinášajúce hudbu predkov akoby v zakonzervovanej podobe.

Každá nahrávka folklórnej hudby tak otvára priestor, v ktorom v prvom rade vládne naša prirodzenosť a ľudskosť. Verím, že aj aktuálny ročník Grand Prix Svetozára Stračinu nám tento kľúčový atribút folklórnej hudby sprostredkuje a prinesie všetkým vzájomné obohatenie.

Michal Dzurjanin,
*riaditeľ Sekcie rozhlasových
programových služieb RTVS*

PARTICIPATING COUNTRIES, BROADCASTERS AND ENTRIES

ZOZNAM KRAJÍN, VYSIELATEĽOV A NAHRÁVOK

COUNTRY	BROADCASTER	ENTRY
Bulgaria	Bulgarian National Radio	Buchimish Mari Todoro Shupli Kamen
Croatia	Croatian Radio	Angels of Heaven, Come this Way Lastovo Carol Sea, Calm Down Planxty O'Carolan: Lanigan's Ball
Cuba	Cuban Institute of Radio and Television	Ochimini
Czech Republic	Czech Radio	Ei, Cross, Crucifix Suffer, Suffer, My Soul Swarm Flieed Yanske
Estonia	Estonian Public Broadcasting	God Forbid
Hungary	Media Service Support and Asset Management Fund (MTVA)	I Wish I Was a Bright Star Ádámos Music
Indonesia	Radio Republik Indonesia	Sound of Scorpions Head Boat Gift of God
Poland	Polish Radio	Rainy
Romania	Radio Romania Timisoara	Carols
Russia	Radio Russia	Vanya Was Walking in the Garden Oh Our Cosmonauts Tatar About a Fine Steed
Serbia	Radio Belgrade Radio Television of Vojvodina	Stanoje ´s Kolo Djedju The Battle of Mojkovac Oh My Behar Flower
Slovakia	Radio and Television Slovakia	In the Forests, Sheep are Grazing Two Girls´ Songs from Novohrad Region Good Evening to You Lull, Lull
Sweden	Swedish Radio	Hovassvisa + Springdans Stafylos Summer Polska
Ukraine	Public Broadcasting Company of Ukraine	Calf Hare Late on Saturday, Early on Sunday What´s Master Ivan Got



INTERNATIONAL JURY MEDZINÁRODNÁ POROTA

Chairman /Predseda

Bernard GARAJ Slovakia/Slovensko

Members /Členovia

Tzveti SHIVAROVA Bulgaria/Bulharsko
Zdeněk PŘÍDAL Czech Republic/Česká republika
Milán BOLLA Hungary/Maďarsko
Mihai ANGHEL Romania/Rumunsko
Liudmila OSIPOVA Russia/Rusko
Milan RENDOŠ Slovakia/Slovensko

Honorary Member/Čestný člen

Oskár ELSCHEK Slovakia/Slovensko

PROGRAMME OF THE FESTIVAL

TUESDAY, 26 MARCH	Arrival of participants	15:00 - 17:30	Press Centre*
	Accreditation		
	Meeting of the Jury	16:30 - 17:30	
	Opening of the Festival	18:00 - 19:00	Chamber Studio 5*
WEDNESDAY, 27 MARCH	<u>Listening Sessions:</u>		Chamber Studio 5
	Session I	09:30 - 10:30	
	<i>Break</i>	10:30 - 10:45	
	Session II	10:45 - 12:00	
	<i>Lunch Break</i>	12:00 - 13:30	
	Session III	13:30 - 14:45	
	<i>Break</i>	14:45 - 15:00	
	Session IV	15:00 - 16:15	
	Meeting of the Jury	17:00	
	<i>Evaluation of the Results</i>		
THURSDAY, 28 MARCH	Meeting of participants	10:00 - 11:00	Chamber Studio 5
	Discussion about Festival		
	Social Programme <i>for foreign guests</i>	11:00	
	Closing Gala Concert	19:00	Large Concert Studio of Slovak Radio*
	Announcement of Results Prize Awarding		
<i>Live broadcast on RTVS, Radio Regina Channel</i>			
FRIDAY, 29 MARCH	Departure of participants		

*The events are held in premises of RTVS, Slovak Radio Building, Mýtna Street 1, Bratislava

PROGRAM FESTIVALU

UTOROK, 26.MAREC	Príchod účastníkov	15:00 - 17:30	Tlačové centrum*
	Akreditácia		
	Stretnutie členov poroty	16:30 - 17:30	
	Otvorenie festivalu	18:00 - 19:00	Komorné štúdio 5*
STREDA, 27.MAREC	<u>Súťažné odposluchy:</u>		Komorné štúdio 5
	Blok I	09:30 - 10:30	
	<i>Prestávka</i>	10:30 - 10:45	
	Blok II	10:45 - 12:00	
	<i>Obedňajšia prestávka</i>	12:00 - 13:30	
	Blok III	13:30 - 14:45	
	<i>Prestávka</i>	14:45 - 15:00	
	Blok IV	15:00 - 16:15	
	Zasadnutie poroty	17:00	
	<i>Vyhodnotenie výsledkov</i>		
ŠTVRTOK, 28.MAREC	Stretnutie účastníkov	10:00 - 11:00	Komorné štúdio 5
	Diskusia o festivale		
	Program	11:00	
	<i>pre zahraničných hostí</i>		
	Záverečný gala koncert	19:00	Velké koncertné štúdio SRO*
	Vyhlasenie výsledkov		
	Odozdávanie cien		
	<i>priamy prenos na RTVS, Rádio Regina</i>		
PIATOK, 29.MAREC	Odchod účastníkov		

*Podujatia sa konajú v RTVS, budove Slovenského rozhlasu, Mýtna 1, Bratislava

SCHEDULE OF LISTENING SESSIONS HARMONOGRAM ODPOSLUCHOV

SESSION I / BLOK I: 09:30 - 10:30

01	Serbia	Radio Television of Vojvodina	Oh My Behar Flower	04:51
02	Czech Republic	Czech Radio	Yanske	05:26
03	Cuba	Cuban Institute of Radio and TV	Ochimini	03:32
04	Czech Republic	Czech Radio	Swarm Flied	04:10
05	Russia	Radio Russia	Tatar	03:38
06	Sweden	Swedish Radio	Stafylos	04:21
07	Croatia	Croatian Radio	Planxty O'Carolan: Lanigan's Ball	01:58
08	Ukraine	Public Broadcasting Company of Ukraine	What´s Master Ivan Got	03:45
09	Croatia	Croatian Radio	Lastovo Carol	03:45
10	Croatia	Croatian Radio	Sea, Calm Down	03:38

BREAK / PRESTÁVKA: 10:30 - 10:45

SESSION II / BLOK II: 10:45 - 12:00

11	Serbia	Radio Belgrade	Djedju	01:17
12	Serbia	Radio Belgrade	Stanoje´s Kolo	01:27
13	Slovakia	Radio and Television Slovakia	Good Evening to You	04:58
14	Czech Republic	Czech Radio	Ei, Cross, Crucifix	03:21
15	Czech Republic	Czech Radio	Suffer, Suffer, My Soul	04:10
16	Hungary	MTVA	Ádámos Music	05:24
17	Hungary	MTVA	I Wish I Was a Bright Star	04:52
18	Bulgaria	Bulgarian National Radio	Shupli Kamen	05:16
19	Sweden	Swedish Radio	Hovassvisa + Springdans	03:36
20	Ukraine	Public Broadcasting Company of Ukraine	Hare	03:33

LUNCH BREAK / OBEDŇAJŠIA PRESTÁVKA: 12:00 - 13:30

SESSION III / BLOK III: 13:30 - 14:45

21	Bulgaria	Bulgarian National Radio	Buchimish	02:55
22	Slovakia	Radio and Television Slovakia	In the Forests, Sheep are Grazing	02:18
23	Slovakia	Radio and Television Slovakia	Two Girls' Songs from Novohrad Region	04:12
24	Indonesia	Radio Republik Indonesia	Sound of Scorpions	06:00
25	Sweden	Swedish Radio	Summer Polska	03:28
26	Poland	Polish Radio	Rainy	04:26
27	Ukraine	Public Broadcasting Company of Ukraine	Calf	02:47
28	Bulgaria	Bulgarian National Radio	Mari Todoro	05:54
29	Romania	Radio Romania Timisoara	Carols	04:13
30	Serbia	Radio Television of Vojvodina	The Battle of Mojkovac	02:03

BREAK / PRESTÁVKA: 14:45 - 15:00

SESSION IV/ BLOK IV: 15:00 - 16:15

31	Croatia	Croatian Radio	Angels of Heaven, Come This Way	02:30
32	Ukraine	Public Broadcasting Company of Ukraine	Late on Saturday, Early on Sunday	03:46
33	Russia	Radio Russia	About a Fine Steed	04:29
34	Russia	Radio Russia	Oh, Our Cosmonauts	03:35
35	Indonesia	Radio Republik Indonesia	Gift of God	05:28
36	Estonia	Estonian Public Broadcasting	God Forbid	05:05
37	Indonesia	Radio Republik Indonesia	Head Boat	06:00
38	Slovakia	Radio and Television Slovakia	Lull, Lull	04:05
39	Russia	Radio Russia	Vanya Was Walking in the Garden	02:59

Organization	RSRUVRTV - Radio Television of Vojvodina
Original Title	Moj behare
Title in English	Oh My Behar Flower
Subtitle in English	Folk love song
Production Date	December 2018
Duration	04:51
Composer	unknown
Producer	Zoran Drakula, Edvin Baloš
Director	Jovan M. Jovanović
Sound Engineer	Edvin Baloš
Performer	Novisad Folk Orchestra, Jadranka Gojić

Oh My Behar Flower

Novisad Folk Orchestra is composed of young enthusiasts who attempt to preserve the cultural musical heritage. The ensemble first performed for the public in 2012 and it continuously becomes an established formation, characterized by outstanding quality of performances and musical arrangements. It belongs to the few orchestras which besides classical music instruments also include traditional instruments from the area of Serbia. The ensemble has been performing as Novisad Folk Orchestra since May 2018.

The song "Moj Behare" (Oh My Behar Flower) is a traditional love song arranged by Bojan Milinković and performed by Jadranka Gojić.

Kvietok môj

Novosadský ľudový orchester tvorí skupina mladých entuziastov, snažiacich sa zachovať hudobné kultúrne dedičstvo. Prvýkrát vystupoval na verejnosti v roku 2012. Pomaly sa stáva formáciou, ktorú charakterizuje výnimočná kvalita prednesu a hudobných aranžmánov. Patrí medzi zriedkavé orchestre, ktoré v zložení majú nielen inštrumenty klasickej výroby, ale aj tradičné nástroje z územia Srbska. Pod názvom Novosadský ľudový orchester vystupujú od mája 2018.

Pieseň „Moj behare“ je ľudová lúboštná pieseň v predvedení Jadranky Gojićovej, aranžmán napísal Bojan Milinković.



Novisad Folk Orchestra

Organization	CZCR - Czech Radio
Original Title	Jánske
Title in English	Yanske
Subtitle in English	Stylized composition on St. John's themes from central Slovakia
Production Date	11 August 2018
Duration	05:26
Composer	Jan Rokyta
Producer	Jan Rokyta
Director	Jan Rokyta
Sound Engineer	Aleš Huber
Performer	Denisa Kopačková, Klára Blažková - vocals



Denisa Kopačková



Klára Blažková

Yanske

Yanske is a stereophonic stylised composition on folk midsummer motifs from central Slovakia, from the folk region of Podpoľanie. The melodies come from the villages of Poníky, Strelníky, Dolná Mičiná and Detva and can be found in the third part of Béla Bartók's song collection Slovak Folk Songs. The recording was created by layering the singing tracks (around 90 tracks) using exclusively human voices and acoustic sound effects of wind and fire (the recording thus does not contain any artificial or computer-generated sounds).

Denisa KOPAČKOVÁ (born December 20th, 1994) is one of the versatile rising stars of the Slovak music scene, winner of the nationwide round of the children's folk singing competition "SLÁVIK" (2004). She is a member of the singing group Slovak Folk Artistic Collective currently. Aside from singing, she learns to play violin at the church conservatory in Bratislava, plays first violin in Bratislava-based folk ensemble Gymnik, and she has also been taking courses with a specialisation in Baroque music recently.

Klára BLAŽKOVÁ (born November 11th, 1986) is a native of Wallachia and ranks among the distinctive young figures of the Moravian folklore scene. She began in the Vsetín-based ensemble Jasénka, where her first folk music steps were significantly formed by its artistic director Zdeněk Kašpar. While studying ethnology and management in culture, she also dedicated herself to jazz and classical singing. She is the artistic director for the vocal group Blaženka currently, a proficient organiser of festivals and original folklore programmes, and she has been teaching singing at the KOSTKA private school in Vsetín since 2018. Klára Blažková figured as a singer on two recordings that were successful in recent years of the radio competition Svetozár Stračina Grand Prix ("*V klíně rodných hor*" - 3rd place in 2017 and "*Ej, láska, láska*" - 1st place and competition laureate in 2015).

Jánske

JÁNSKE predstavuje stereofonickú štylizovanú kompozíciu ľudových svätôjanských motívov z regiónu Podpoľanie na strednom Slovensku. Melódie pochádzajú z dedín Poníky, Strelníky, Dolná Mičiná a Detva a sú súčasťou tretej zbierky piesní *Slovenské ľudové piesne*, ktorej autorom je Béla Bartók. Nahrávka bola vytvorená metódou vrstvenia piesní (približne 90 piesní), pričom boli použité výlučne nahrávky ľudského spevu a akustických zvukových efektov vetra a ohňa (nahrávka neobsahuje žiadne počítačovo alebo inak umelo vytvorené zvuky).

Denisa KOPAČKOVÁ (nar. 20. decembra 1994) je všestranne nadanou speváčkou a vychádzajúcou hviezdou slovenskej hudobnej scény, v roku 2004 vyhrala celoslovenské kolo speváckej súťaže detí v interpretácii slovenskej ľudovej piesne „Slávik Slovenska“. V súčasnosti je členkou speváckej skupiny Slovenského ľudového umeleckého kolektívu (SLUK). Okrem spievania v súčasnosti študuje hru na husliach na cirkevnom konzervatóriu v Bratislave, hrá prvé husle v bratislavskom ľudovom súbore Gymnik a dopĺňa si vzdelanie v oblasti barokovej hudby.

Klára BLAŽKOVÁ (nar. 11. novembra 1986) pochádza z Valašska a patrí medzi výrazné mladé osobnosti moravskej folklórnej scény. Začínala vo folklórnom súbore Jasénka vo Vsetíne, kde boli jej prvé kroky na poli ľudovej hudby výrazne ovplyvnené umeleckým vedúcim súboru Zdeňkom Kašparom. Počas štúdia etnológie a manažmentu kultúry sa venovala aj jazzovému a klasickému spevu. V súčasnosti pôsobí ako umelecká vedúca vokálnej skupiny Blaženka, je úspešnou organizátorkou festivalov a programov zameraných na pôvodný folklór a od roku 2018 vyučuje spev na súkromnej škole KOSTKA vo Vsetíne. Klára Blažková svojím spevom participovala na tvorbe dvoch nahrávok, ktoré zaznamenali úspech v uplynulých ročníkoch súťaže rozhlasových nahrávok hudobného folklóru Grand Prix Svetozára Stračinu (*V klíně rodných hor* - 3. miesto v roku 2017 a *Ej, láska, láska* - 1. miesto a najúspešnejšia nahrávka súťaže v roku 2015).

Organization	CUICRT – Cuban Institute of Radio and Television
Original Title	Ochimini
Title in English	Ochimini
Subtitle in English	Folk music song
Production Date	July 2018
Duration	03:32
Composer	Carlos Alfonso (Music Group "SINTESIS")
Producer	Carlos Alfonso
Director	Carlos Alfonso
Sound Engineer	Carlos Alfonso
Performer	Sintesis



Sintesis

Ochimini

The Yoruba culture arrived in Cuba more than 500 years ago, with the entry of African blacks brought by the Spanish colonizers to America to work in agricultural tasks; in case of Cuba to work in the sugar plantations and sugar mills. Yoruba music, characterized by an advanced percussion tradition, is dedicated mostly to the spirits of nature and devotees of the divinities: Orichas and Yoruba mythology. Music and dance are one of the main tasks of transmitting the tradition of these people and their descendants to future generations.

In case of Cuba, as well as in Brazil, Puerto Rico and Venezuela, the Yoruba tradition and religion are mixed with European Catholic beliefs, giving rise to Santería as the result of European and African syncretism and they have been preserved through the teachings and oral tradition in religious holidays.

Ochimini is a Yoruba song dedicated to Oricha Eleguá - God who opens and closes the roads.

SINTESIS belongs to the most avant-garde musical ensembles and one of the icons of Cuban contemporary music. The group is formed by 8 musicians and 1 folk dancer, graduates of the National School of Art of Havana, with a career of more than 20 years. SINTESIS' sound is based on an ethno-fusion of prominent African-American-Cuban roots with elements of Cuban rhythms that renders to a world beat. SINTESIS implements songs with lyrics in Spanish with their own elaboration of songs of Afro-Cuban origin sung in their original language, creating a unique style, which has called the critic's and public's attention. Since its inception the band with more than 60 international tours has been transmitting the tradition of the Yoruba Afro-descendants by the fusion of Yoruba chants and rhythms of western sonorities through Latin America, North America, Mediterranean and Central European countries. SINTESIS has produced 13 discs; many of them have received important awards in events as EGREM and Cuba Disco National Awards, the band was also a nominee to Latin Grammys in 2002 and was awarded the Artistic Merit and recognition "For its creative enrichment of the Cuban musical patrimony" by the Music National Museum.

Ochimini

Jorubská kultúra sa dostala na Kubu viac než pred 500 rokmi s príchodom afrických černochoch, ktorých priviezli španielski kolonizátori do Ameriky na prácu v poľnohospodárstve; na Kube to bola práca na plantážach cukrovej trstiny a v cukrovaroch. Hudba Jorubov, charakterizovaná vyspelou tradíciou v hre na perkusie, je venovaná predovšetkým duchom prírody a vyznávačom božstiev - Orišom a jorubskej mytológii. Hudba a tanec predstavujú hlavné spôsoby, akými sa v tejto kultúre odovzdávajú tradície budúcim generáciám.

Na Kube a tiež v Brazílii, Portoriku a vo Venezuele sa tradícia a náboženstvo Jorubov zmiešava s európskou katolíckou vierou, čo viedlo k vzniku Santeríe ako výsledku európskeho a afrického synkretizmu. Jorubské náboženstvo a tradícia sa zachovali prostredníctvom učenia a ústnej tradície v náboženských sviatkoch.

Ochimini je pieseň Jorubov venovaná orišovi Eleguovi, patrónovi ciest.

SINTESIS patrí k najpopulárnejším hudobným súborom a je jednou z ikon súčasnej kubánskej hudby. Skupinu tvorí 8 hudobníkov a 1 tanečník ľudových tancoch. Všetci členovia sú absolventi Národnej umeleckej školy v Havane a hudba sa venujú viac ako 20 rokov. SINTESIS sa prezentuje hudbou, ktorá vychádza z etno fúzie prominentných afroamerických a kubánskych koreňov s prvkami kubánskych rytmov a dá sa interpretovať ako world beat. SINTESIS spája piesne s textami v španielčine s vlastnými piesňami afro-kubánskeho pôvodu, spievanými v ich pôvodnom jazyku, vytvárajúc tak jedinečný štýl, ktorý už pritiahol pozornosť kritiky a verejnosti. Od svojho vzniku skupina šíri tradíciu potomkov afrických Jorubov spájaním jorubských spevov a rytmov západných melódií, a to aj prostredníctvom medzinárodných turné naprieč Latinskou a Severnou Amerikou, krajinami Stredomoria a Strednej Európy, ktorých absolvovala už viac ako 60. Skupina SINTESIS vydala 13 albumov; mnohé z nich získali významné ocenenia v rámci podujatí ako sú EGREM a národné ocenenie Cuba Disco. V roku 2002 bola kapela nominovaná na cenu Latin Grammy a Národné hudobné múzeum jej udelilo ocenenie za umeleckú zásluhu a uznanie "Za kreatívne obohatenie kubánskeho hudobného dedičstva".

Organization	CZCR - Czech Radio
Original Title	Letěl, letěl roj
Title in English	Swarm Flied
Subtitle in English	Love song
Production Date	22 November 2017
Duration	04:10
Composer	Jaroslav Jurášek arr.
Producer	Jan Rokyta
Director	Jan Rokyta
Sound Engineer	Aleš Huber
Performer	Petr Mička - vocals, VUS Ondráš



VUS Ondráš

Swarm Flied

This recording of a love song from the Hornácko region is part of a recording of the 3rd annual Musica Pura 2017 International Music Festival inaugural concert. The author of the musical arrangement is Jaroslav Jurášek, long-time musical dramaturge for the Military Artistic Ensemble ONDRÁŠ (VUS Ondráš) and co-founder of the Brno Radio Orchestra of Folk Instruments (BROLN).

VUS ONDRÁŠ is the only professional ensemble of its kind in the Czech Republic and was established by the Czech Ministry of Defence. It is based in Brno. The beginnings of its activities date back to 1954, and since that time it has developed into a nearly hundred-member collective, an integral part of which is the Orchestra of Folk Instruments under band leader Jaromír Kučera. The orchestra is made up of two independent cimbalom bands and numbers 16 musicians playing on instruments typical for the region of Moravia.

Petr MIČKA (born October 2nd, 1979) is a graduate of ethnology at Faculty of Arts in Brno. He comes from the Hornácko region. His artistic expression and approach consciously and knowledgeably builds on the tradition of old Hornácko fiddlers playing and singing. His teacher and role model is his compatriot, ethnologist and folk bard Dušan Holý.

He started out in the children's ensembles Lipovjének and Mladá Velička, but today he is already the band leader and artistic director of his own group, Hornácká cimbálová muzika Petra Mičky, with which he put out the successful album "Z koreňů strom" in 2007. He has been singing with the Orchestra of Folk Instruments of VUS Ondráš and Ensemble FLAIR recently. His crossover collaboration with the band Lesní zvěř is also worth mentioning.

Letel, letel roj

Táto nahrávka ľubostnej piesne z regiónu Hornácko je súčasťou nahrávky inauguračného koncertu 3. ročníka Medzinárodného hudobného festivalu Musica Pura z roku 2017. Autorom hudobného aranžmánu je Jaroslav Jurášek, dlhoročný hudobný dramaturg Vojenského umeleckého súboru ONDRÁŠ (VUS Ondráš) a spoluzakladateľ Brnenského rozhlasového orchestra ľudových nástrojov (BROLN).

VUS ONDRÁŠ je jediným profesionálnym súborom svojho druhu v Českej republike, bol založený Ministerstvom obrany Českej republiky a sídli v Brne. Súbor začal svoje pôsobenie v roku 1954 a odvtedy sa rozrástol na takmer 100-členný kolektív, ktorého neoddeliteľnou súčasťou je aj Orchester ľudových nástrojov pod vedením Jaromíra Kučera. Orchester tvoria dve nezávislé cimbálové kapely a 16 hudobníkov hrajúcich na nástroje typické pre moravský región.



Petr Mička

Petr MIČKA (nar. 2. októbra 1979) vyštudoval etnológiu na Filozofickej fakulte Masarykovej univerzity v Brne. Pochádza z regiónu Hornácko a jeho umelecký prejav a prístup vedome a cielene nadväzujú na tradíciu starých hornáckych huslistov a spevákov. Jeho učiteľom a vzorom je jeho krajan, etnológ a bard ľudovej hudby Dušan Holý. Petr Mička začína v detských súboroch Lipovjének a Mladá Velička, medzitým však založil a umelecky vedie vlastnú skupinu Hornácká cimbálová muzika Petra Mičky, s ktorou v roku 2007 vydal úspešný album Z koreňů strom. V súčasnosti spieva v Orchestri ľudových nástrojov súboru VUS Ondráš a tiež v súbore FLAIR. Za zmienku stojí aj jeho „cross-overová“ spolupráca so skupinou Lesní zvěř.

Organization	RURTR - Radio Russia
Original Title	Татар / Татарская
Title in English	Tatar
Subtitle in English	Lyrical and dance melodies
Production Date	February 2018
Duration	03:38
Composer	Aidar Salahov
Producer	Liudmila Osipova
Director	Dmitriy Gnezdilov
Sound Engineer	Alexey Dmitriev
Performer	Aidar Salahov



Aidar Salahov
Photo: Dmitriy Tyutyaev

Tatar

Aidar Salahov presents a fantasy on traditional Tatar melodies and sung couplets. It begins with the picture of a wonderful nature, where music of the soul sounds, nightingales sing, the rivers splatter, and there is no cruelty at all. Then one of the most famous Tatar dance songs "Apipa" follows and we hear a cascade of brilliant performance technique examples.

Once there lived Maftuha-apa and her granddaughter Apipa. They earned their living by going from house to house in Kazan and giving concerts. Maftuha-apa was singing her couplets, slightly dancing and moving around dancing Apipa. Maftuha-apa knew many couplets and seldom sang each of them more than once.

Aidar SALAHOV is a young Russian accordionist. He was born in Kazan, the capital of Tatarstan to a family of Tatar traditional songs lovers and performers. Aidar graduated from the Gnessin Russian Academy of Music where he studied bayan with the legendary musician Friedrich Lips. He is a laureate of prestigious Andreev Competition in Saint-Petersburg, accordionists' competitions in Klingenthal (Germany), Castelfidardo (Italy) and Arrasate (Spain).

Tatár

Ajdar Salahov spieva fantazijný príbeh, založený na tradičných tatárskych melódiách a spievaných dvojveršiach. Na úvod prináša obraz nádhernej prírody, kde znie hudba vychádzajúca z duše a spev slávikov, kde zurčí rieka a nejestvuje žiadne zlo. Nasleduje „Apipa“, jedna z najznámejších tanečných piesní Tatárov, v rámci ktorej môžeme počuť celú záplavu ukážok brilantných hudobných techník.

Žila raz starká Maftuha-apa, ktorá mala vnučku Apipu. Na živobytie si zarábali koncertnými vystúpeniami. V meste Kazaň chodili od domu k domu, Maftuha-apa spievala svoje dvojveršia, dopĺňajúc ich o nepatrný tanec a pohyby okolo tancujúcej Apipy. Maftuha-apa poznala takýchto dvojverší nespočetné množstvo a len zriedkakedy zaspievala každé z nich viac ako raz.

Ajdar SALAHOV je mladý ruský harmonikár. Narodil sa v Kazani, hlavnom meste Tatárska, v rodine milovníkov a predstaviteľov tradičných tatárskych piesní. Ajdar absolvoval štúdium na Gnessinovej Akadémii hudby, kde študoval hru na bayan (pozn. druh harmoniky) u legendárneho hudobníka Friedricha Lipsa. Je laureátom prestížnej Andrejevovej súťaže v Petrohrade, ako aj držiteľom cien zo súťaží harmonikárov v nemeckom Klingenthale, talianskom Castelfidarde a španielskom Arrasate.

Organization	SESR - Swedish Radio
Original Title	Stafylos
Title in English	Stafylos
Subtitle in English	Excerpt from Xenomania
Production Date	3 August 2018
Duration	04:21 + applauses
Composer	Ale Möller
Producer	Mats Einarsson
Sound Engineer	Staffan Schöier
Performer	Ale Möller - flutes, accordion, hammered dulcimer, mandola, banjo, kantele; Robin Cochrane –perc; Felisia Westberg - double bass; Liliana Zavala – perc; Kerstin Ripa - french horn; Jonas Knutsson – saxophones; Per Texas Johansson – clarinets; Johan Graden – keyboard; Erik Rydvall - nyckelharpa, mandolin



Xenomania
Photo: Olof Grind

Stafylos

The multi-instrumentalist Ale Möller is one of Sweden's most acclaimed musicians. In 2018, Ale Möller received a commission from the Swedish Radio to write a new work that resulted in "XenoMania - The Joy for the Foreign". This 75-minute work summarizes, to a great extent, Ale's long journey in various music styles and genres but above all, meetings with four personalities, musicians and thinkers who inspired Ale and whom he dedicated his music to. Xenomania was premiered in a live broadcast in the Swedish Radio P2 from the festival Urkult August 3, 2018.

Ale MÖLLER was born and grew up in Malmö in southern Sweden. He began his career as a jazz trumpeter, later he became engrossed in Greek bouzouki music before moving to Dalarna in the early 1980s and deepening himself in Swedish folk music. From all this music and much besides, Ale Möller has created his own universal music world where he manages to combine different traditional forms of music into something very own.

Prizes and awards have rained down on Ale Möller. The latest was the 'Lifetime Achievement Award', which he was awarded spring 2018 by the American organization Folk Alliance International. Former prize winners have included Bob Dylan, Harry Belafonte, Pete Seeger, Joan Baez and Woody Guthrie.

Stafylos

Multiinštrumentalista Ale Möller patrí medzi najuznávanejších švédskych hudobníkov. V roku 2018 na požiadanie Švédskeho rozhlasu vytvoril nové dielo nazvané *XenoMania - Radost z neznámeho*. Toto 75-minútové dielo je vo veľkej miere zhrnutím jeho dlhej cesty naprieč rôznymi hudobnými štýlmi a žánrami. Jeho tvorbu ovplyvnili najmä stretnutia so štyrmi osobnosťami - hudobníkmi a mysliteľmi, ktorí ho inšpirovali a ktorým toto dielo venoval. Premiérové bolo odvysielané na stanici P2 Švédskeho rozhlasu v živom prenose z festivalu Urkult 3. augusta 2018.

Ale MÖLLER sa narodil a vyrastal v meste Malmö na juhu Švédska. Hudobnú kariéru začal ako jazzový trubkár, neskôr sa začal zaujímať o grécky hudobný štýl buzuki a začiatkom 80. rokov sa presťahoval do mesta Dalarna a začal sa venovať švédskej ľudovej hudbe. Všetky tieto rôznorodé hudobné štýly, ako aj ďalšie vplyvy ho priviedli k vytvoreniu vlastného univerzálneho sveta hudby, v ktorom spája rozličné tradičné hudobné formy do niečoho svojského a originálneho.

Za svoju tvorbu získal Ale Möller množstvo ocenení. Medzi posledné patrí „Lifetime Achievement Award“ (*Ocenenie za celoživotné dielo*), ktoré mu na jar 2018 udelila americká nezisková organizácia Folk Alliance International (*Medzinárodné združenie ľudovej hudby*). Medzi držiteľov tohto ocenenia patria Bob Dylan, Harry Belafonte, Pete Seeger, Joan Baez a Woody Guthrie.

Organization	HRHRT - Croatian Radio
Original Title	Planxty O'Carolan - II stavak Lanigan's Ball
Title in English	Planxty O'Carolan: Lanigan's Ball
Subtitle in English	
Production Date	12 May 2018
Duration	01:58
Composer	Bruno Szordikowski
Producer	Margareta Mihalić
Director	
Sound Engineer	Robert Tanasković
Performer	Mandolina Orchestra Sanctus Domnio, Split

Planxty O'Carolan: Lanigan's Ball

The Sanctus Domnio Mandolin Orchestra was founded in 1990 under conductor Vladimir Lukas and they held a large number of concerts both at home and abroad. The Orchestra has been a participant of numerous international festivals and competitions. They won numerous domestic and international prizes and awards for their work and they have the title of BEST EUROPEAN ORCHESTRA! In their repertoire, the orchestra has numerous compositions originally composed for mandolin ensembles and composition for other orchestras.

They also organize their very own school for mandolin and guitar every year, according to the approved programs of these instruments for basic and secondary music schools and participate in the implementation international master workshop specially devoted themselves to performing modern mandolin.

They have also devoted themselves to the music of Croatian composers, having already held several concerts in the Mandolina Croatia cycle, which they have performed abroad and are famous for in all European mandolin circles.

Planxty O'Carolan: Laniganský bál

Mandolínový orchester Svätého Domnia bol založený v r.1990 pod vedením dirigenta Vladimira Lukasa. Jeho členovia majú množstvo koncertov doma i v zahraničí, zúčastňujú sa aj na mnohých medzinárodných súťažiach a festivaloch. Sú držiteľmi početných domácich aj medzinárodných ocenení a pýšia sa titulom „Najlepší európsky orchester.“ Ich repertoár zahŕňa množstvo skladieb, pôvodne zložených pre mandolínové súbory, ako aj skladby pre iné orchestre.

Orchester tiež v zmysle schválených učebných programov pre základné a stredné hudobné školy každoročne organizuje v rámci vlastnej hudobnej školy výučbu hry na gitare a mandolíne a podieľa sa na realizácii medzinárodného majstrovského workshopu so špeciálnym zameraním na modernú hru na mandolíne.

Venujú sa aj hudbe chorvátskych skladateľov a majú za sebou niekoľko koncertov v rámci cyklu „Chorvátska mandolína,“ s ktorým vystupovali aj v zahraničí a vďaka ktorému sú známi vo všetkých európskych „kruhoch“, ktoré majú spojitost s hrou na mandolíne.



Mandolina Orchestra
Sanctus Domnio

Organization	UAPBC - Public Broadcasting Company of Ukraine
Original Title	Шо в пана Івана / Sho v pana Ivana
Title in English	What's Master Ivan Got
Subtitle in English	Carol (shchedrivka)
Production Date	24 January 2019
Duration	03:45
Composer	
Producer	Kateryna Honcharuk
Director	
Sound Engineer	Vladyslav Sydorov
Performer	SHCHUKA-RYBA

What's Master Ivan Got

Shchuka-ryba (Pike-fish) is a youth folk band from Kyiv founded in 2018 at the National Center for Traditional Culture "Ivan Honchar Museum". The band repertoire includes carols (shchedrivky, koliadky), lyrical and humorous songs mainly from central part of Ukraine (Podillia, Cherkasy and Poltava regions).

The band members - Vasylyna Tkachuk, Daryna Saliy, Yaryna Szyk, Serhij Badiuk, Stepan Andruschenko, Andriy Dutko - are the folklorists previously participated in different vocal ensembles and projects. Later they joined together united by the common aim to bring the authentic songs performance to a new level, to make it more accessible and comprehensible to the youth, to actively use folk traditions in the modern art.

"What's Master Ivan Got" is a traditional carol for master of the house. Recorded by the band's members in Kliushnykivka village of Poltava region.

Solo - Yaryna Szyk.

Čo má Ivan pán

Ščuka-ryba (prekl. „šfuka“) je mladá ľudová kapela z Kyjeva. Súbor vznikol v r. 2018 v Národnom centre tradičnej kultúry - Múzeu Ivana Hončara. Repertoár skupiny zahŕňa koledy (tzv. šchedrivky a koliadky), ako aj lyrické a humorné piesne, prevažne zo strednej časti Ukrajiny (Podolie, Čerkasy a Poltava).

Členovia skupiny - Vasilina Tkačuk, Darina Saliy, Jaryna Szyk, Serhij Badiuk, Stepan Andruschenko a Andriy Dutko sú folkloristi, ktorí pôvodne účinkovali v rôznych vokálnych zoskupeniach a projektoch. Neskôr ich spojila spoločná túžba pozdvihnúť prezentáciu autentických piesní na novú úroveň, totiž spraviť ich prijateľnejšími a zrozumiteľnejšími pre mladé publikum a tiež aktívne využiť ľudové tradície v modernom umení.

Pieseň „Čo má Ivan pán“ je tradičná koleda určená pre pána domu. Členovia skupiny ju nahrali v poltavskej dedinke Kľušnykivka.

Sólo - Jaryna Szyk.

Shchuka Ryba



Organization	HRHRT - Croatian Radio
Original Title	Lastovska kolenda
Title in English	Lastovo Carol
Subtitle in English	Christmas carol from the island of Lastovo
Production Date	20 October 2017
Duration	03:45
Composer	Trad./ Arr. Branko Nikolić
Producer	Ante Dorić
Director	
Sound Engineer	Stipe Blažević
Performer	Female Klapa „Ladesta“ Lastovo



Female Klapa „Ladesta“
Lastovo

Lastovo Carol

In October 2014, with the encouragement and guidance of maestro Janez Vlašič, 11 ladies from the island of Lastovo gathered hoping to revive the Lastovo female klapa 'Ladesta'. They love to sing in their local church of Sts. Cosmas and Damian but they also performed on various radio and TV shows, at a memorial of the famous Lastovo maestro Vinko Lešić; their performances enrich the Lastovo Cultural Summer program and they are especially proud of their silver plaque from the Dubrovačko-Neretvanska County Klapa Encounter held in Blato on Korčula.

The members include Marina Grgurević - 1st soprano; Stefanie Milka Čihoratić, Vedrana Ortika Medini, Adela Šarić Nikolić, Iva Frlan - 2nd soprano; Maja Barbić - 1st alt; Martina Bašić Ivčević, Annette Mufić Trojković, Mirela Marčeta, Venera Antica - 2nd alt.

“Lastovska kolenda” (Lastovo Carol) dates back to the 17th century and is one of the carols sung by the folks from the Lastovo island to congratulate Christmas Eve, Christmas and New Year. Most scholars tie the origin of the carols to the era of pre-Christianity since they belong to the oldest Christianized layer of folk culture which has been sustained to this day by constantly adapting.

Koleda z Lastova

V októbri 2014 sa za podpory a pod vedením maestra Janeza Vlašiča stretlo 11 žien z ostrova Lastovo v snahe oživiť lastovskú ženskú spevácku skupinu „Ladesta.“ Členky formácie veľmi rady spievajú v miestnom kostole Sv. Kozmu a Damiána, vystupovali však aj v rôznych rozhlasových a televíznych šou či v rámci spomienkového podujatia - memoriálu slávneho lastovského maestra Vinka Lešiča; ich vystúpenia obohacujú program lastovského kultúrneho leta. Speváčky sú mimoriadne hrdé na striebornú plaketu, ktorá im bola udelená na stretnutí speváckych skupín dubrovničko-neretvianskej župy v meste Blato na ostrove Korčula.

Členkami súboru sú: Marina Grgurević - 1. soprán; Stefanie Milka Čihoratić, Vedrana Otika Medini, Adela Šarić Nikolić, Iva Frlan - 2. soprán; Maja Barbić - 1. alt; Martina Bašić Ivčević, Annette Mufić Trojković, Mirela Marčeta, Venera Antica - 2. alt.

Pieseň „Lastovska kolenda“ (prekl. „Koleda z Lastova“) vznikla v 17. storočí a patrí ku koledám, ktoré spievajú obyvatelia ostrova Lastovo na oslavu Štedrého večera, Vianoc a Nového roka. Väčšina odborníkov si spája vznik koled s predkresťanským obdobím, keďže sa zaraďujú medzi historicky najstaršie, kresťanstvom ovplyvnené vrstvy ľudovej kultúry, ktoré sa vďaka neustálym úpravám podarilo zachovať dodnes.

Organization	HRHRT - Croatian Radio
Original Title	Umiri se more
Title in English	Sea, Calm Down
Subtitle in English	
Production Date	18 July 2017
Duration	03:38
Composer	Mojimir Čačija
Producer	Margareta Mihalić
Director	
Sound Engineer	Robert Tanasković
Performer	Klapa „Stine“



Klapa Stine

Sea, Calm Down

Klapa *Stine* is formed by five friends: Antonio Bogojević - 1 tenor; Vedran Klisarić - 2 tenor; Roko Perić - baritone; Marko Ivanov - bass, and Ivan Zaradić - bass. They are different in many aspects but they share the same love for klapa songs and everything connected with it.

It was in 2013 that a group of a friends, most of them Dalmatian by descent, came together to form a klapa driven by their love for the Dalmatian song and their deep desire to preserve the unique Dalmatian style of a cappella singing. Since then they have had many appearances in Croatia and in 2018 they held their first solo concert in Zagreb celebrating their 5th birthday anniversary.

From 2014 to 2016 they participated at the Festival of student's klapa Zagreb where they won as many as six awards, they also won second prize at the Festival of klapa songs 2017 in Posušje (Bosnia and Herzegovina). In 2016 they won the first prize award at the most prestigious klapa competition, the Festival of Omiš, for their debut performance. Next year, in 2017 they won first prize from the audience and in 2018 they won first prize of the jury and established their position within the klapa world.

Their repertoire consists of traditional and original Dalmatian klapa songs, and also covers of domestic popular songs. Antonia Tomas has been their artistic director since the spring of 2016.

The song „Sea, Calm Down“ was recorded at the most prestigious klapa competition, the Festival of Omiš, where in 2017 they won first prize of the audience. Lyrics of the song tell us a story of the bonds between man and sea, of the sea that puts food on the table, keeps dear ones away from home, but to many people it is a good listener and a big comfort in the hard days of life.

Utiš sa, more

Spevácku skupinu *Stine* tvorí päť priateľov: Antonio Bogojević - 1. tenor; Vedran Klisarić - 2. tenor; Roko Perić - barytón; Marko Ivanov - bas a Ivan Zaradić - bas. Po mnohých stránkach sú si veľmi odlišní, spoločne však pestujú rovnakú vášeň pre tradičné viachlasné zborové piesne (tzv. „klapy“) a všetko, čo s nimi súvisí.

Väčšina z členov súboru pochádza z Dalmácie. V r. 2013 sa spojili s úmyslom vytvoriť spevácku skupinu, zameranú na „klapu“ ako tradičnú dalmátsku formu viachlasného spevu. Hnala ich pri tom láska k dalmátskej piesni a hlboká túžba uchovať spomínaný jedinečný dalmátsky štýl spevu bez sprievodu hudobných nástrojov („a capella“). Odvtedy absolvovali v Chorvátsku množstvo vystúpení a v r. 2018 mali pri príležitosti 5. výročia svojho vzniku svoj prvý samostatný koncert v Záhrebe.

V období 2014 - 2016 sa zúčastnili na Festivale študentských speváckych skupín v Záhrebe, kde dostali najmenej šesť ocenení, získali aj druhé miesto na Festivale zborových piesní 2017 v meste Posušje (Bosna-Hercegovina). V r. 2016 vyhrali so svojim debutovým vystúpením najprestížnejšiu súťaž v tradičnom viachlasnom speve - Festival v meste Omiš. O rok nato získali v tejto súťaži hlavnú cenu publika a ďalší rok hlavnú cenu poroty, vďaka čomu si vybudovali svoju pozíciu vo svete dalmátskeho viachlasného zborového spevu.

Repertoár skupiny tvoria tradičné a pôvodné dalmátske piesne - „klapy“, ako aj úpravy („cover-verzie“) populárnych domácich piesní. Umeleckou vedúcou skupiny je od jari 2016 Antonia Tomas.

Pieseň „Utiš sa, more“ bola nahraná na Festivale v Omiši ako najprestížnejšej súťaži v tradičnom viachlasnom speve, kde *Stine* v r. 2017 získali hlavnú cenu publika. Text piesne je príbehom puta medzi človekom a morom. Morom, ktoré nám dodáva požitie, odlučuje našich milovaných od domova, ale zároveň je pre mnohých ľudí dobrým poslucháčom a poskytuje útechu v ťažkých životných chvíľach.

Organization	RSRTS - Radio Belgrade
Original Title	Djedju
Title in English	Djedju
Subtitle in English	
Production Date	March 2018
Duration	01:17
Composer	Traditional
Producer	Dragana Marinković
Director	
Sound Engineer	Srdjan Stojiljković
Performer	Stefan Radovanović



Stefan Radovanović

Djedju

The music tradition of Vlachs from Crnorečje is based on diverse and rich vocal and instrumental music of simple rhythmic patterns. Duduk players from Crnorečje have reached the peak of mastery in the musical use of duduk, especially in playing from the upper octave, while the singers, with a specific way of “decorating” melodies, unique to this region, gave a special artistic value to the melody.

Djedju is an epic poem originated at the beginning of the 15th century, during the reign of King Zigmund, whose son-in-law was Djedju. In order not to jeopardize his throne, Zigmund puts him in chains and ultimately kills him by deception. His daughter only then finds out about her husband's fate and because of that, she also kills herself in front of her father. For his performance of this melody Stefan Radovanović was awarded the first prize at the festival “Oj, Moravo” in Prislonica, 2013.

Duduk is an aero phonic instrument, which is made from selected and dried maple, plum or ash tree cleaving by its length. The wooden rod is first cleaved into two halves, and after that each half is hollowed, then the holes and the blowing sector should be arranged, after that the pre-moulded halves are connected and bound with cherry tree bark. The length of the duduk depended on the height of the tone to be achieved. It ranged from thirty to forty-six centimetres. It is the instrument with the longest usage.

Stefan RADOVANOVIĆ (Metovnica near Bor, 1992), a chef, began learning to play the wind instruments in 2010 with Petar Čulinović from the neighbouring village - Sarbanovac. He also had a great support from Filip Paunjelović from Boljevac, who had a direct contact with the musicians, and to Stefan (along with precious recordings thanks to which he progressed further) he also orally presented knowledge about the way of playing the music from Crnorečje. Together with his father, accordion player, he began to play contemporary Serbian and Vlach folk music, but his primary interest remained the preservation of the Vlach music. He is the winner of numerous awards, to mention but a few: First Prize at the festival “Oj, Moravo”, Prislonica, 2016, 2018; award for the most authentic playing “Od zlata jabuka”, Radio Belgrade 2, at the festival “Oj, Moravo”, Prislonica, 2017; 1st place at the Piper Festival in Boljevac, Crnorečje, 2014-2018.

Djedju

Hudobná tradícia Valachov z Crnorečja vychádza z rôznorodej vokálnej a inštrumentálnej hudby, založenej na jednoduchých rytmoch. Hráči na duduku z tejto oblasti sa stali skutočnými majstrami v hre na tomto nástroji, obzvlášť vo vyšších oktávach, zatiaľ čo speváci spôsobom špecifickým pre daný región „prikrášľujú“ melódie a dodávajú im tak osobitú umeleckú hodnotu.

Djedju je epická báseň, pochádzajúca zo začiatku 15. storočia, z čias vlády kráľa Žigmunda. Kráľ mal zaťa menom Djedju. Aby Djedju neohrozil jeho trón, Žigmund ho uväznil a následne ho, použijúc podvodný trik, zavraždil. Keď sa Žigmundova dcéra neskôr dozvedela, aký osud postihol jej manžela, zmámlila sa priamo pred svojím otcom. Za interpretáciu melódie tejto skladby získal jej interpret Stefan Radovanović v r. 2013 víťaznú cenu na prislonskom festivale „Oj, Moravo“.

Duduk je akustický dychový nástroj, vyrábaný z kvalitného a suchého javorového, slivkového alebo jaseňového dreva. Drevo sa najskôr rozštiepi po dĺžke na dve polovice. Následne sa po ich vydlabaní vyhlbia diery a vytvorí sa fúkacia časť. Nakoniec sa obe vytvarované polovice spoja kôrou z čerešňového stromu. Dĺžka duduku závisí od toho, aký vysoký tón chceme dosiahnuť; spravidla sa pohybuje v rozpätí od 30 do 46 centimetrov. Duduk patrí k nástrojom s najdlhšou tradíciou používania.

Stefan RADOVANOVIĆ (nar. v r. 1992 v Metovnici neďaleko mesta Bor) sa začal učiť hre na dychových nástrojoch v r. 2010 u Petara Čulinovića zo susednej obce Sarbanovac. Veľkú podporu našiel aj u Filipa Paunjelovića z Boljevacu, ktorý mal priame kontakty na hudobníkov a Stefana (okrem prezentácie vzácnych nahrávok, vďaka ktorým mohol napredovať) ústnym podaním zaslúžil aj do znalostí prednesu hudby z Crnorečja. Spolu so svojím otcom, hráčom na akordeóne, začal hrať súčasnú srbskú a valašskú ľudovú hudbu, jeho hlavným záujmom však ostalo uchovávanie valašskej hudby. Je držiteľom početných ocenení, spomeňme napr.: prvá cena na festivale „Oj Moravo“ v Prislonici v r. 2016 a 2018, cena „Zlaté jablko“ Rádia Belehrad 2 za najautentickjšiu interpretáciu na rovnakom festivale v r. 2017, 1. miesto na Festivale gajdošov v Boljevaci, región Crnorečje v r. 2014 - 2018.

Organization	RSRTS - Radio Belgrade
Original Title	Stanojevo kolo
Title in English	Stanoje's Kolo
Subtitle in English	
Production Date	April 2017
Duration	01:27
Composer	Traditional
Producer	Dragana Marinković
Director	
Sound Engineer	Srdjan Stojiljković
Performer	Dalibor Todorović



Dalibor Todorović

Stanoje's Kolo

Dalibor TODOROVIĆ, born in 1987, a vet, has been employed at the Scientific Veterinary Institute "Novi Sad" since 2013. Since 1996 he has been active member of the artistic society "Raška", as a dancer and a singer. From 2007 - 2012 he realizes the research of traditional dances, songs, customs and national costumes of the town of Raška and surrounding villages. In his collection of noted material there are 21 dances, about 1500 songs, more than 20 customs and several costumes from different periods. He also plays the type of pipe called duduk (elder-wood flute) and klanet (prototype of clarinet). He is the winner of numerous awards for cherishing the Serbian tradition and heritage, to mention but a few: First Prize in the Category of Original Playing the Duduk at the festival "Oj, Moravo", Prislonica, 2014, 2015; The Radio Belgrade 2 Award "Golden Apple" for the most original performing in 2016 for the song "Sa Golije glas se čuje" and "Retko kolo", as well as the First Prize for traditional festival "Golden opanak" in Valjevo, 2016. He is also successful as a choreographer and winner of the prize for choreography at the county festival of folklore ensembles, Ruma, Vojvodina, 2016.

"Stanoje's Kolo" (Kolo - circle dance) is a traditional, collective folk dance performed by dancers who are interlinked to form a chain, usually moving in a circular line holding hands with their arms down. Dalibor learned the melody of this old circle dance from Raška from the performer Ljubodrag Mijailović (born in 1948, Varevo). For excellent performance of this melody he was awarded the first prize at the festival "Oj Moravo", Prislonica, 2014.

Duduk is one of the oldest wooden wind instruments in Serbia. It is made mostly of plum tree or locust-tree, in the shape of pipe, 50-60 cm long, with 6 equal elliptic holes. There is a mouthpiece on the top of it. On the back side it can be found a rib that symbolized Adam's apple, as a symbol of strength and manhood of this wind instrument. It can be decorated by woodcut and embroidery of the bright wire.

Stanojeho kolo

Dalibor TODOROVIĆ sa narodil v r. 1987 a je povolanim veterinar. Od r. 2013 pracuje na Vedeckom veterinarnom inštitúte v Novom Sade. Od r. 1996 je aktívnym členom umeleckého združenia „Raška“, kde pôsobí ako tanečník a spevák. V období rokov 2007 až 2012 sa venoval skúmaniu tradičných tancov, piesní, zvykov a národných krojov v meste Raška a prilahlých obciach. Jeho pozoruhodná zbierka materiálov zahŕňa 21 tancov, približne 1 500 piesní a viac ako 20 zvykov, spolu s niekoľkými krojmi z rôznych období. Je tiež hráčom na písťalový nástroj zvaný duduk (druh flauty, vyrábaný zo staršieho dreva) a na klanet (prototyp klarinetu). Dalibor je držiteľom mnohých víťazných ocenení za podporu uchovávanía tradícií a kultúrneho dedičstva Srbska, z ktorých uvádzame aspoň nasledujúce: prvá cena v kategórii originálnej hry na duduku v súťaži „Oj, Moravo“ v Prislonici v r. 2014 a 2015; cena „Zlaté jablko“ rozhlasovej stanice Radio Belehrad 2 za najoriginálnejšiu interpretáciu piesní *Sa Golije glas se čuje* a *Retko kolo* v r. 2016, ako aj prvá cena za tradičnú hru na festivale „Zlatý opanak“ vo Valjeve v r. 2016. Je tiež úspešným choreografom a držiteľom víťaznej ceny za choreografiu na regionálnom festivale folklórnych súborov vo vojvodinskom meste Ruma za r. 2016.

Stanojeho kolo (kolo - kruhový tanec) predstavuje tradičný kolektívny ľudový tanec. Pri jeho predvádzaní sú tanečníci vzájomne pospájaní, aby vytvorili refaz, pričom sa zvyčajne pohybujú v kruhu, držiac ruky smerom nadol. Dalibor sa melódiu tohto starého kruhového tanca z Rašky naučil od umelca Ljubodraga Mijailovića (nar. 1948 vo Vareve). Za vynikajúci prednes tejto melódie si v r. 2014 vyslúžil hlavnú cenu na festivale „Oj, Moravo“ v meste Prislonica.

Duduk patrí k najstarším dreveným dychovým nástrojom v Srbsku. Vyrába sa väčšinou zo slivkového alebo agátového dreva. Má tvar 50 až 60 cm dlhej písťaly so 6 rovnakými otvormi elipsoidného tvaru a s nátrubkom navrchu. Na zadnej časti duduku sa nachádza výstupok, ktorý má symbolizovať Adamovo jablko ako symbol mužnosti a sily tohto dychového nástroja. Duduk môže byť zdobený aj drevorezbu a lemovaním z lesklého drôtu.

Organization	SKRTVS – Radio and Television Slovakia
Original Title	Dobryj večir tobi
Title in English	Good Evening to You
Subtitle in English	Ruthenian Carols
Production Date	13 December 2018
Duration	04:58
Composer	Traditional
Producer	Miroslava Záhumenská
Director	Peter Zagar
Sound Engineer	Pavel Hanzel
Performer	Štefan Štec + Michal Noga Folk Music



Štefan Štec

Good Evening to You

Singer of Ruthenian folk songs Štefan Štec won wide public awareness in 2017 thanks to his participation in TV competition "Zem spieva" ("The Land Sings") - a project of Radio and Television Slovakia, RTVS. Last year he released his first profile and solo CD titled "Polet'iv by'm na kraj sveta" (*To the Edge of the World I Would Fly*) comprising a collection of Ruthenian folk songs. He also performed as guest at the recent Christmas folk music concert produced by RTVS where he sang this competing entry.

The first song is a carol called "Dobryj večir tobi" (*Good Evening to You*). This carol can be found in song-books of Eastern Orthodox and Greek Orthodox Churches. The version performed by Štefan Štec is especially wide-spread in Ukraine. The season's greeting as part of the recording, originating from north-eastern Slovakia, was acquired and learned by Štefan in his native village of Habura. This greeting used to be performed by carol singers when entering people's houses.

The other carols - "Raj rozviv sia" and "Prečistaja diva" are relatively wide-spread in both sacral field and traditional folk environment. The songs were arranged by Michal Noga who also accompanies Štefan Štec with his folk band.

Dobryj večir tobi

Spevák rusínskych ľudových piesní Štefan Štec sa dostal do povedomia širokej verejnosti aj vďaka televíznemu projektu RTVS Zem spieva z roku 2017. Vlni vydal svoj prvý sólový profilový album nazvaný *Polet'iv by'm na kraj sveta* zostavený z rusínskych ľudových piesní. Ako hosť sa predstavil aj na vlnajšom vianočnom koncerte folklórnej hudby z produkcie RTVS. V jeho podaní na ňom zaznela táto súťažná nahrávka.

Prvá koleda sa volá *Dobryj večir tobi*. Je to koleda, ktorú môžeme nájsť v spevníkoch východných cirkví pravoslávnej i gréckokatolíckej. Táto verzia je rozšírená najmä na Ukrajine. Vinš, ktorý je súčasťou nahrávky, je z oblasti severovýchodného Slovenska a Štefan Štec si ho osvojil vo svojej rodnej obci Habura. S ním koledníci vstupovali do pribytkov.

Raj rozviv sia a *Prečistaja diva* sú koledy, ktoré sú pomerne rozšírené ako v sakrálnom priestore, tak aj v tradičnom ľudovom prostredí. Piesne upravil a Štefana Šteca so svojou ľudovou hudbou sprevádza Michal Noga.

Organization	CZCR - Czech Radio
Original Title	Ej, krížu, krížu
Title in English	Ei, Cross, Crucifix
Subtitle in English	Epic-lyrical balladic folk song - Strážnice (Slovácko region)
Production Date	16 February 2018
Duration	03:21
Composer	Jaromír Nečas arr.
Producer	Milan Vidlák
Director	Milan Vidlák
Sound Engineer	Milan Vidlák
Performer	Aleš Smutný - vocals, BROLN



BROLN

Ei, Cross, Crucifix

A treatment of the folk song from the pen of Jaromír Nečas, former cimbalom player for The Brno Radio Orchestra of Folk Instruments (BROLN) and a music director and radio editor from the mid-1960s. As a graduate of composition at the conservatory in Brno he is also numbered among the ensemble's significant arrangers for many years.

BROLN was established in the year 1952 as a radio ensemble with the goal of interpreting folk songs and folk instrumental music at a professional level for the needs of radio broadcasting. Aside from studio recordings and radio broadcasts, BROLN gradually shifted to public stages as well. Over the time of its existence, the orchestra has taped thousands of radio recordings. From its beginnings, BROLN has collaborated with the most prominent regional artists, in particular singers, but also instrumentalists. The current ensemble continues with this approach, producing both older period treatments of diverse regional folklore material and contemporary arrangements. The orchestra comprises 13 instrumentalists currently. The dramaturge of the orchestra is Pavel Trkan, the position of artistic director and first violinist holds Petr Varmuža.

Singer, violinist, band leader, arranger and music teacher Aleš Smutný was born on April 19th, 1965 in Veselí nad Moravou, growing up in a folk environment from his childhood. He graduated from the conservatory in Pardubice on the violin. He has acted as band leader in following ensembles: cimbalom band Radošov, VSLPT Jánošík (today VUS Ondráš), Ludová hudba Ludovíta Daniela, CM Grácia, CM Hudci. Since the turn of the millennium he has had his own group, Aleš Smutný's cimbalom band. He is a vocal and instrumental soloist for VUS Ondráš and BROLN. Aside from his artistic role, he also acts as an arranger for all the aforementioned cimbalom bands and orchestras. Since 2000 he has been the director of the arts primary school in Veselí nad Moravou.

Ej, krížu, krížu

Ide o spracovanie ľudovej piesne z pera Jaromíra Nečasa, bývalého hráča Brnenského rozhlasového orchestra ľudových nástrojov (BROLN) na cimbele, ktorý v polovici 60. rokov pôsobil ako hudobný riaditeľ a rozhlasový redaktor a ako absolvent odboru skladba na konzervatóriu v Brne patril dlhé roky k významným hudobným aranžérom tohto zoskupenia.

BROLN vznikol v roku 1952 ako rozhlasové teleso s cieľom interpretovať ľudové piesne a ľudovú inštrumentálnu hudbu na profesionálnej úrovni pre potreby rozhlasového vysielania. Počas svojej existencie nahral orchester tisíce rozhlasových nahrávok, pričom postupne sa od štúdiových nahrávok a rozhlasového vysielania prepracoval k vystúpeniam pre verejnosť. BROLN od začiatku spolupracoval s najprominentnejšími regionálnymi umelcami, najmä speváckmi, ale aj inštrumentalistami. Súčasnú zoskupenie pokračuje v týchto aktivitách, pričom spracúva nielen staršie nahrávky folklórnej hudby z rôznych regiónov, ale vydáva aj súčasné aranžmány. Orchester tvorí v súčasnosti 13 inštrumentalistov, dramaturgom orchestra je Pavel Trkan a na poste umeleckého vedúceho a prvého husistu je Petr Varmuža.

Spevák, huslista, vedúci skupiny, aranžér a učiteľ hudby Aleš Smutný sa narodil 19. apríla 1965 v meste Veselí nad Moravou, pričom ľudová hudba ho sprevádzala od detstva. Je absolventom konzervatória v Pardubiciach v odbore hra na husliach. Účinkoval ako vedúci skupiny v hudobných telesách: cimbalovka Radošov, VSLPT Jánošík (dnes VUS Ondráš), Ludová hudba Ludovíta Daniela, CM Grácia, CM Hudci. Na prelome milénia si založil vlastnú skupinu - Cimbalovú muziku Aleša Smutného. Pracuje ako vokálny a inštrumentálny sólista pre VUS Ondráš a BROLN, zároveň pracuje ako aranžér pre všetky vyššie spomínané cimbalové zoskupenia a orchestre. Od roku 2000 pôsobí ako riaditeľ ZUŠ vo Veselí nad Moravou.

Organization	CZCR - Czech Radio
Original Title	Čerp, čerp, duša moja
Title in English	Suffer, Suffer, My Soul
Subtitle in English	Dance song
Production Date	11 July 2018
Duration	04:10
Composer	Marian Friedl arr.
Producer	Jan Rokyta
Director	Jan Rokyta
Sound Engineer	Aleš Huber
Performer	Marian Friedl - vocals, bagpipes („moldánky“), stamping



Marian Friedl

Suffer, Suffer, My Soul

The marriage of human voice and the bagpipe counts among the most archaic vocal-instrumental combinations in the world of folk music. Multi-instrumentalist and singer Marian Friedl immortalizes the legacy of his ancestor Karel Lewicki (1924-1999) from the village of Řeka (Těšín Silesia). Karel Lewicki was the brother of Marian's grandfather and Marian spent part of his childhood with him. The melody of the song is Carpathian in nature, belonging to the Goral part of Těšín Silesia. The faithful interpretation of the song is augmented by the high throaty voice, typical of the Goral region. The bagpipe, known as "moldánky," is from the workshop of instrument maker Pavel Číp. This type of bagpipe has evidently been used in Moravia and Silesia since the 18th century.

Marian FRIEDL (born 19 November 1979) is a graduate of the jazz section of the Jaroslav Ježek conservatory and the field of ethnology at Charles University Faculty of Arts. He is a permanent member of several musical projects of varying focus, in which he sings, plays the double-bass, the folk flutes, clarinet or small cymbalom. He plays free jazz in the Norwegian-Czech quartet NOCZ, avant-garde contemporary music with Didrik Ingvaldsen Orchestra, and devotes work to new arrangements of folk music for example in a trio with violinist and singer Jitka Šuranská and the multi-instrumentalist Jiří Slavík. He plays archaic music from the Beskydy Mountains with the band RukyNaDudy. Last year he earned the Anděl 2017 prize in the category «folk» for the crossover album «Lambs and Wolves».

Trp, trp, duša moja

Kombinácia ľudského hlasu a gájd patrí medzi najstaršie spojenia spevu a hudobného nástroja vo svete ľudovej hudby. Multiinštrumentalista a spevák Marian Friedl zachováva odkaz svojho predka Karla Lewického (1924 - 1999), pochádzajúceho z dediny Řeka (región Těšínske Sliezsko). Karel Lewicki bol bratom Marianovho starého otca a Marian u neho prežil časť svojho detstva. Melódia tejto piesne evokuje folklór karpatskej oblasti, patriaci do goralskej časti regiónu Těšínske Sliezsko. Vernú interpretáciu piesne podčiarkuje vysoký hrdelný hlas, typický pre goralský región. Gajdy, známe ako „moldánky“, pochádzajú z dielne Pavla Čípa, výrobcu hudobných nástrojov. Tento typ gájd sa na Morave a v Sliezsku používal od 18. storočia.

Marian FRIEDL (nar. 19. novembra 1979) je absolventom jazzovej sekcie Konzervatória Jaroslava Ježka a katedry etnológie na Filozofickej fakulte Univerzity Karlovej. Je stálym členom viacerých hudobných projektov s rôznym zameraním, v ktorých spieva, resp. hrá na kontrabase, píšťalke, klarinete a malom cimbale. V nórsko-českom kvartete NOCZ hrá „free jazz“ založený na voľnej improvizácii, so skupinou Didrik Ingvaldsen Orchestra sa zameriava na avantgardnú súčasnú hudbu, venuje sa tiež novým aranžmánom ľudovej hudby napríklad ako člen tria s huslistkou a speváčkou Jitkou Šuranskou a multiinštrumentalistom Jiřím Slavíkom. Okrem toho hrá archaickú hudbu z regiónu Beskyd so skupinou RukyNaDudy. Minulý rok získal cenu Anděl 2017 v kategórii „folk“ za „crossoverový“ album Beránci a vlci.

Organization	HUMTVA - Media Service Support and Asset Management Fund
Original Title	Ádámosi muzsika
Title in English	Ádámos Music
Subtitle in English	Folk music
Production Date	3 December 2018
Duration	05:24
Composer	Traditional
Producer	Gábor Eredics
Director	Péter Illényi
Sound Engineer	Miklós Lukács
Performer	Sarjű Band (Sarjű Banda)



Sarjű Band

Ádámos Music

The Sarjű Band - Dani, Sanyi, Tibi and Lacika met each other and became friends in 2015, during a TV folk music talent show, called 'Fölszállott a Páva' (The Peacock takes its perch).

In 2016 at the Dance House Gathering, on the initiative of the grandfather of Lacika and Balázs, Kálmán Magyar, we wondered if we should form a band. We have done it and the two little brothers, Ferike and Bali have also joined the band.

Barbara Kuczera is the 'mother' of the band as a preparatory teacher.

The band was awarded 'The Band of the Year' in the final of 'Fölszállott a Páva' TV talent show in 2016.

The band members practice and play every weekend, they love to be together.

The winner of the 'Fölszállott a Páva' of 2016, Áron Horváth became a close friend of the band.

The Hungarians and Romanians have preserved special features of their culture in dance and also in music. On the occasion of the jointly organized 'dance houses', they could get to know each other's dance and music culture. The character and tunes of the music of the villages of Ádámos and Dicsőszentmárton (Transylvania) were influenced by gypsy musicians.

Hudba z regiónu Ádámos

Skupina Sarjű - Dani, Sanyi, Tibi a Lacika sa spoznali a spriatelili v roku 2015 na talentovej súťaži zameranej na ľudovú hudbu - 'Fölszállott a Páva' (Vzlietol páv) Maďarskej televízie.

Na stretnutí nadšencov ľudovej hudby „Dance House Gathering“ v roku 2016 začali na podnet starého otca Laciku a Balázsa, Kálmána Magyara, premýšľať nad založením skupiny. Skupina vznikla a pridali sa k nej aj ďalší dvaja mladší bratia, Ferike a Bali. „Matkou“ skupiny je Barbara Kuczera, učiteľka, ktorá im pomáha v rámci hudobných príprav.

Skupina Sarjű získala vo finále talentovej súťaže 'Fölszállott a Páva' (Vzlietol páv) v roku 2016 ocenenie „Skupina roka“.

Členovia skupiny majú spoločné skúšky a vystúpenia každý víkend, veľmi radi spolu trávia čas.

Áron Horváth, víťaz súťaže 'Fölszállott a Páva' (Vzlietol páv) z roku 2016, sa stal blízkym priateľom členov skupiny.

Maďari a Rumuni uchovali vo svojich tancoch a hudbe jedinečné prvky svojej kultúry. Pri príležitosti spoločne organizovaných tanečných zábav mali možnosť navzájom spoznať svoju tanečnú a hudobnú kultúru. Charakter a hudbu regiónu dedín Ádámos a Dicsőszentmárton (Transylvánia) ovplyvnili cigánski hudobníci.

Organization	HUMTVA - Media Service Support and Asset Management Fund
Original Title	De szeretnék fényes csillag lenni
Title in English	I Wish I Was a Bright Star
Subtitle in English	Folk music
Production Date	2 December 2018
Duration	04:52
Composer	unknown
Producer	Gábor Eredics
Director	Támás Csurgó
Sound Engineer	Miklós Lukács
Performer	Pántlika Band (Pántlika Zenekar)



Pántlika Band

I Wish I Was a Bright Star

The PÁNTLIKA band was formed in 2010 by three young men from Bába, Hungary. The band has currently six members. The singer is Anna Magdali, four musicians play on tambura, they are Barnabás Szabó (prim tambura), Ádám Szabó (basprim tambura), Dániel Fehér (basprim tambura) and Bence Péter Szabó (kontra), meanwhile Péter Szarvas plays on double-bass-tambura.

In terms of their line-up, they have a traditional tambura orchestra. They mainly give individual concerts but often accompany dance groups as well. They have visited many places, both inside and outside the Hungarian borders. Their repertoire is mainly based on authentic folk music from Sárkőz; however, sometimes they also play tunes of other regions during their concerts too.

The composition on the recording is folk music from the villages of Sárkőz, which is fresh, and rakish czardas melody. In these villages, violin and tambura were equally typical instruments. The band revives this authentic and dynamic sound world. The temperament and vitality of their music were a characteristic of the nature of the inhabitants of the Sárkőz villages.

Keby som bola jasná hviezda

Skupinu PÁNTLIKA založili v roku 2010 traja mladí muži z maďarskej obce Bába. V súčasnosti tvoria skupinu šiesti členovia: speváčka Anna Magdali, štyria hráči na tambure - Barnabás Szabó (prvá tambura), Ádám Szabó (basprim tambura), Dániel Fehér (basprim tambura), Péter Szarvas (kontrabasová tambura) a Bence Péter Szabó (kontrabas).

Zloženie skupiny zodpovedá tradičnému tamburášskemu orchestru. Skupina vystupuje najmä na samostatných koncertoch, často však sprevádza aj tanečné skupiny a počas svojho pôsobenia navštívila mnoho miest v Maďarsku aj v zahraničí. Repertoár skupiny je založený prevažne na autentickej ľudovej hudbe z regiónu Sárkőz, na koncertoch však zvyknú hrať aj hudbu z iných regiónov.

Nahrávka prihlásená do súťaže predstavuje ľudovú hudbu z regiónu Sárkőz - veselú a živú melódiu čardášového typu. Husle aj tambura boli typickými nástrojmi v tomto regióne, ktorý sa vyznačuje temperamentnou a energickou hudbou. Skupina Pántlika sa tento autentický a dynamický hudobný svet snaží opätovne prebudíť k životu.

Organization	BGBNR – Bulgarian National Radio
Original Title	Шупли Камен
Title in English	Shupli Kamen
Subtitle in English	Instrumental melody
Production Date	27 April 2018
Duration	05:16
Composer	Traditional
Producer	Vanya Moneva
Director	Vanya Moneva
Sound Engineer	Atanas Kopchev
Performer	Goce Dimovski – zurna, BNR Folk Music Orchestra



Goce Dimovski

Shupli Kamen

Goce Dimovski is Macedonia's premier virtuoso on traditional wind instruments. He was born in a musical family and plays kaval, bagpipe and zurna, which he learned from his father, Angele Dimovski. He is also a renowned master of the clarinet and the saxophone. As a member of the popular group DD Synthesis, Goce Dimovski has performed concerts in Italy, Spain, France, Portugal, Belgium, Poland, Czech Republic, Slovakia, USA, Australia and other countries. In 2001, DD Synthesis's album *Swinging Macedonia* was number one best-selling album in Macedonia. In 2012 Goce Dimovski has released his solo album *Horseshoe (Podkovitza)*. Goce Dimovski is currently first bagpipe player of Radio-Television Skopje's Orchestra of Traditional Folk Instruments. He has recorded many traditional dances and songs, produced by RTV Skopje.

Shupli Kamen is an instrumental traditional melody, which comes from the village with the same name in Northern Macedonia. *Shupli Kamen* has been performed on zurna by Goce Dimovski, who was a soloist of BNR Folk Music Orchestra as part of Rhythm of the Balkans concert on 27th of April 2018 at Studio 1 of BNR.

Šupli Kamen

Goce Dimovski je popredným macedónskym virtuózom v hre na tradičné dychové nástroje. Narodil sa v hudobníckej rodine a od svojho otca Angela Dimovského sa naučil hre na kaval, gajdy a zurnu. Je tiež renomovaným majstrom v hre na klarinet a saxofón. Ako člen populárnej skupiny DD Synthesis koncertoval v Taliansku, Španielsku, vo Francúzsku, v Portugalsku, Belgicku, Poľsku, Česku, na Slovensku, v USA, Austrálii a ďalších krajinách. V roku 2001 sa album *Swingujúce Macedónsko* skupiny DD Synthesis stal najpredávanejším albumom v Macedónsku. V roku 2012 Goce Dimovski vydal svoj sólový album *Podkova (Podkovitza)*. V súčasnosti je Dimovski prvým gajdošom v Orchestri tradičných ľudových nástrojov Rozhlasu a televízie Skopje. V produkcii RTV Skopje nahrал mnoho tradičných tancov a piesní.

Shupli Kamen je tradičná instrumentálna melódia, ktorá pochádza z rovnomennej dediny v severnej Macedónii. V rámci koncertu *Rythmus Balkánu*, ktorý sa konal 27. apríla 2018 v Štúdiu 1 Bulharského národného rozhlasu (BNR), zahrал Goce Dimovski túto melódiu na zurne ako sólista Orchestra ľudovej hudby BNR.

Organization	SESR - Swedish Radio
Original Title	Hovassvisa + Springdans
Title in English	Hovassvisa + Springdans
Subtitle in English	Dance tune
Production Date	27 September 2018
Duration	03:36 + applauses
Composer	Trad. arrangement Egeland / Marin
Producer	Mats Einarsson
Director	
Sound Engineer	Fredrik von Der Pahlen
Performer	Ånon Egeland - hardingfele, Mikael Marin - viola



Mikael Marin and Anon Egeland
Photo: Eva Karlsson

Hovassvisa + Springdans

The Norwegian Ånon Egeland and the Swedish Mikael Marin are two very experienced folk musicians who have long known and played with each other. A few years ago, they met and ignorant of each other tuned down their instruments - the hardingfela (Norwegian fiddle with sympathetic strings) and the viola - a whole octave. A whole new world opened up! Playing fast dance songs was no longer possible on the down-tuned instruments. Instead, they took on folk songs about bad and sudden death that turned into wordless but still rich stories. Through their mood-oriented music, they have attracted a new audience to the traditional folk music.

Ånon EGELAND has got his tradition from legendary fiddlers of Agder, and is best known as a promoter of this musical heritage. Ånon has a very personal style of play clearly rooted in tradition, and he has a large repertoire of rare tunes. Since he debuted on LP in 1977, he has participated in a dozen albums with the best tradition musicians in Scandinavia; he has spread his music in 22 countries on four continents. He has worked full time as a teacher in traditional music since 1988, and at the Institute of Folk Culture at Rauland, University College Southeast Norway, since 1999.

Mikael MARIN is a violist who isn't satisfied with merely playing "second fiddle." His influences are literally unlimited in their scope, and oscillate between Schönberg and the Beatles. He became a national fiddler in 1983, and was chosen to play in a world orchestra under the direction of Leonard Bernstein in 1989. When not performing with Väsen, he composes, produces, and arranges music for artists such as Mikael Samuelsson, Nordman, and Kronos Quartet. He composed (together with Mats Wester) the opening music to the World Police and Fire Games in Stockholm, 1999. Mikael can be heard on several recordings, for example "Nordman" (with Nordman), "Barfota" (with Mikael Samuelsson), "Ånon" (with Ånon Egeland, released on NorthSide), and "Flow my Tears" (with The Forge Players).

Hovassvisa + Springdans

Nór Ånon Egeland a Švéd Mikael Marin sú skúsenými hudobníkmi v oblasti ľudovej hudby. Poznajú sa a hrajú spolu už dlho. Pred niekoľkými rokmi sa stretli a nezávisle jeden od druhého si každý z nich naladil svoj hudobný nástroj - hardingfele (nórské husle s rezonančnými strunami) a violu - o jednu celú oktavu nižšie. A naraz sa pred nimi otvoril celkom nový svet! Hrať rýchle tanečné piesne na nástrojoch, naladených na nižšie tóny, už nebolo možné. Preto namiesto rýchlych skladieb zaradili do svojho repertoáru ľudové piesne o zle či náhlej smrti, ktoré tak nabrali podobu nemých, avšak stále bohatých a pestrých príbehov. Prostredníctvom hudby, zameranej na vyjadrenie nálad, sa im podarilo pritiahnúť k tradičnej ľudovej hudbe nové publikum.

Ånon EGELAND sa tradícií ľudovej hudby priučil od legendárnych huslistov z Agderu a je známy najmä ako propagátor tohto hudobného dedičstva. Má veľmi osobný štýl hry, ktorý jasne vychádza z tradícií, ako aj obrovský repertoár neobvyklých melódií. Od svojho debutu na LP v r. 1977 spolupracoval na desiatkach albumov s najlepšimi predstaviteľmi tradičnej hudby v Škandinávií, jeho hudba zaznela v 22 krajinách na štyroch kontinentoch. Od r. 1988 pracuje na plný úväzok ako učiteľ tradičnej hudby a od r. 1999 aj ako pedagóg na Inštitúte ľudovej kultúry na Univerzite v Raulande na juhovýchode Nórska.

Mikael MARIN je huslista, ktorý sa v žiadnom prípade neuspokojí s tým, že bude hrať iba „druhé husle“. Rozsah jeho hudobných inšpirácií sa zdá byť skutočne bez hraníc a pohybuje sa niekde medzi Schönbergom a skupinou Beatles. V r. 1983 sa stal národným huslistom a v r. 1989 ho vybrali ako hráča do svetového orchestra pod vedením Leonarda Bernsteina. Keď nevystupuje s formáciou Väsen, pôsobí ako producent, skladá a aranžuje hudbu pre umelcov ako Mikael Samuelsson, či skupiny Nordman a Kronos Quartet. Spolu s Matsom Westerom zložil úvodnú hudbu k Medzinárodnej súťaži policajných a požiarnych zložiek v Štokholme v r. 1999. Mikaelovu produkciu možno počuť na viacerých nahrávkach, napr. *Nordman* (spolu so skupinou Nordman), *Barfota* (spolu s Mikaelom Samuelssonom), *Ånon* (spolu s Ånonom Egelandom, vydavateľstvo NorthSide) a „*Flow my Tears*“ (prekl. *Tečte, slzy moje*, spolu s formáciou The Forge Players).

Organization	UAPBC - Public Broadcasting Company of Ukraine
Original Title	Зайчик / Zaichyk
Title in English	Hare
Subtitle in English	Spring song, game
Production Date	24 January 2019
Duration	03:33
Composer	Traditional, arranged by Andriy Antonenko
Producer	Kateryna Honcharuk
Director	
Sound Engineer	Vladyslav Sydorov
Performer	ETHNO-ELECTRO PROJECT «GG»



Ethno Electro Project GG

Hare

GG HulyaiHorod was founded in 2002. "GG" embodies the collective image of the great Ukrainian ancestors (Great Grandmothers and Grandfathers). They saved for us the traditional musical culture in its original form. All songs of GG HulyaiHorod are inspired by a life-giving force of folklore.

In 2015 the band released CD «GG», which combines traditional polyphonic singing style and instrumental folk tunes with modern electronic music.

In 2016 the video clip for the song "Kalynonka" (from CD "GG") was produced. The same year the band also presented Ukraine at the Euroradio Folk Festival in Estonia.

In 2017 the band recorded a new track "All for Love" (featuring King Kwa Zulu) and produced a video clip for it.

Last March the band released its new album «Ethno EnerGGy».

On October 2018 the single *Zaichyk* was among the finalists of the Ukrainian TV music channel M2 Contest. The background of *Zaichyk* is an ancient spring song (haivka, spring game) recorded by the "GG" members in Sosny village of Vinnytsia region (central Ukraine).

More about the band:

<http://gulgorod.com/en/about-us/>

Zajko

Formácia GG HulyaiHorod vznikla v r.2002. Skratka „GG“ symbolizuje kolektívny obraz veľkých ukrajinských predkov (prastarých otcov a prastarých mám), ktorí pre nás uchovali tradičnú hudobnú kultúru vo svojej pôvodnej podobe. Všetky piesne skupiny GG HulyaiHorod sú inšpirované životodarnou silou folklóru.

V r. 2015 skupina vydala album s názvom „GG,“ ktorý je kombináciou tradičného mnohohlasného spevu, inštrumentálnych folkových melódii a modernej elektronickej hudby. O rok neskôr vznikol videoklip k piesni *Kalynonka* (z albumu „GG“).

V tom istom roku skupina tiež reprezentovala Ukrajinu na Festivale ľudovej hudby Eurorádia v Estónsku.

V r. 2017 nahrala skupina ďalšiu novú skladbu s názvom *All for Love* (prekl. *Všetko pre lásku*, v spolupráci s King Kwa Zulom) a vyrobila k nej aj videoklip.

V marci 2018 vyšiel skupine nový album „Ethno EnerGGy.“ Minulý rok v októbri sa singel „*Zaichyk*“ (prekl. *Zajko*) ocitol vo finále súťaže, ktorú organizuje hudobná stanica Ukrajinskej televízie M2. Pieseň vychádza zo starodávnej jarnej piesne (tzv. „haivka,“ jarná hra). Členovia skupiny GG HulyaiHorod ju nahrali v dedinke Sosny v oblasti Vinnycia (stredná Ukrajina).

Viac informácií o skupine pod:

<http://gulgorod.com/en/about-us/>

Organization	BGBNR – Bulgarian National Radio
Original Title	Бучимиш
Title in English	Buchimish
Subtitle in English	Horo from Thracia
Production Date	21 December 2017
Duration	02:55
Composer	Rosen Genkov
Producer	Vanya Moneva
Director	Vanya Moneva
Sound Engineer	Vyara Evrova
Performer	Rosen Genkov – rebec, BNR Folk Music Orchestra



Rosen Genkov

Buchimish

Rosen GENKOV (born 1961) started to play a rebec in 1976. He graduated from Shiroka Laka National School of Folklore Arts in 1981. He has worked at the Pirin Folk Ensemble and Philip Koutev National Folk Ensemble. Since 1990 he works at the BNR Folk Music Orchestra. He is currently first rebec player. He has performed with many folk groups and chamber ensembles like Shopi Ensemble, Thracians Ensemble Bolyari Folk Orchestra, Ayani Folk Orchestra and others. Buchimish is a fast horo dance from Thracia region in 15/16 measure.

Bučimiš

Rosen Genkov (1961 *) začal hrať na rebec (predchodca huslí) v roku 1976. V roku 1981 absolvoval Národnú školu folklórnych umení v Širokej Lake. Pracoval vo folklórnom súbore Pirin a v Národnom folklórnom súbore Filipa Kuteva. Od roku 1990 pracuje v Orchestri ľudovej hudby Bulharského národného rozhlasu. V súčasnosti je prvým hráčom na rebec. Vystupoval s mnohými folklórnymi skupinami a komornými súbormi, ako napríklad Shopi, Trákovia (Thracians), folklórnymi orchestrami Bolyari, Ayani a ďalšími. Bučimiš je rýchly tanec typu horo z oblasti Trácie v 15/16 tempe.

Organization	SKRTVS – Radio and Television Slovakia – Regional Studio Košice
Original Title	Po huroch, po ľesoch ovečky še pašu
Title in English	In the Forests, Sheep are Grazing
Subtitle in English	Shepherds 'song from Krivany
Production Date	26 January 2019
Duration	02:18
Composer	Slovak folk song
Producer	RTVS Košice Regional Studio
Director	Milan Rendoš
Sound Engineer	Gabriel Niházy
Performer	Alexander Gernát



Alexander Gernát

In the Forests, Sheep are Grazing

GAJDICA - a shepherd's music instrument with features of both pipe and bagpipes, appeared in Slovakia approximately 100 years ago. Regarding its origin, there are only hypothetic assumptions. An instrument of this type is supposed to have been experienced during World War I by Andrej Mizerák, inhabitant of Lúčka village (Šariš region, East Slovakia) when encountering other nations (there is a similarity with the Lithuanian "birbine"). The professional public became aware of "gajdica" at the end of 60-ies thanks to Slovak ethnomusicologist František Matúš.

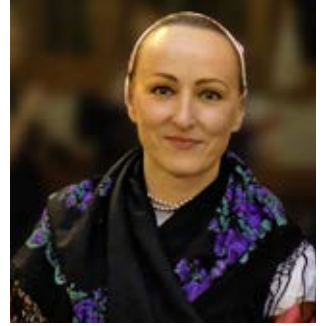
The present performer Alexander GERNÁT had upgraded the instrument to a higher level, by creating a "double-gajdica", an instrument unique of its kind in the world.

Po huroch, po ľesoch ovečky še pašu

Pastiersky hudobný nástroj GAJDICA, ktorý nesie znaky píšťaly a gájd, sa objavil na východnom Slovensku približne pred 100 rokmi. O jeho pôvode sa vedú len hypotézy. Počas 1. svetovej vojny, pri kontakte s inými národmi pravdepodobne odporozoval obyvateľ šarišskej obce Lúčka Andrej Mizerák nástroj tohto typu /príbuznosť s litovským birbine/. Odbornej verejnosti zviditeľnil gajdicu koncom 60. rokov etnomuzikológ František Matúš.

Súčasný interpret Alexander GERNÁT gajdicu zdokonalil na dvojgajdicu, svetový unikát.

Organization	SKRTVS – Radio and Television Slovakia – Regional Studio Banska Bystrica
Original Title	Dve dievčenské piesne z Novohradu
Title in English	Two Girls' Songs from Novohrad Region
Subtitle in English	Love songs
Production Date	22 January 2019
Duration	04:12
Composer	Štefan Molota
Producer	Miriám Kubandová
Director	Štefan Molota
Sound Engineer	René Bošela
Performer	Margita Jágerová – solo vocal, girls' singing group – vocals, Folk Music Orchestra led by Štefan Molota



Margita Jágerová

Two Girls' Songs from Novohrad Region

Štefan MOLOTA belongs to leading performers and iconic personalities of the Slovak folk music. The former long-year concert maestro of the Slovak Radio Folk Instruments Orchestra in Bratislava had in recent years been devoted to studio recordings, performing as an outstanding violin player, first violinist of a folk music band, dramaturge or folk songs arranger, who looks for inspiration in various sources. These also include archives and collections, whereby his aim is to present in particular the less known or unknown songs, often based in regions which for now have not been so much preferred or presented on air.

Štefan Molota had for long time been cooperating with the regional studio of RTVS, Slovak Radio in Banská Bystrica in the field of folk music recording. As his name stands for superior performing skills and offers a guaranty of sensitive and author-specific musical arrangements, the aforementioned studio decided to also engage him for cooperation when preparing a competing recording for this year's Svetozár Stračina Grand Prix.

The entry features two girls' songs from Novohrad region (southern part of central Slovakia which forms a border with Hungary), performed by Margita JÁGEROVÁ. On the Slovak folk music scene, Margita is known as professional ethnologist who participates on preparing ethnology students at the Constantin Philosopher University in Nitra for their future career and at the same time, folk music fans know her as solo singer who had recorded music with the Slovak Radio Folk Instruments Orchestra in Bratislava and other folk music bands and ensembles. In the recording of girls' songs from Novohrad region she is accompanied by musicians of the Folk Music Orchestra from central Slovakia, led by Štefan Molota.

Dve dievčenské piesne z Novohradu

Štefan MOLOTA už dlhodobo patrí k popredným interpretom a ikonickým osobnostiam slovenskej folklórnej hudby. Niekdajší dlhoročný koncertný majster Orchestra ľudových nástrojov Slovenského rozhlasu v Bratislave sa už niekoľko rokov venuje štúdiovým nahrávkam interpretačne ako vynikajúci hudista, predstaviteľ ľudovej hudby, ale aj ako dramaturg či autor hudobného spracovania ľudových piesní, ktoré čerpá z viacerých zdrojov. Okrem iného aj zo zbierok a archívov, pričom jeho snahou je prezentovať najmä menej známe až neznáme piesne, často z oblastí, ktoré doteraz neboli veľmi preferované a zastúpené v éteri.

Banskobystrické štúdio Slovenského rozhlasu spája so Štefanom Molotom dlhodobá spolupráca v oblasti nahrávania hudobného folklóru. Keďže jeho meno je zárukou interpretačného majstrovstva, citlivého spracovania piesní s osobitým rukopisom, rozhodli sme sa ho osloviť vo veci spolupráce aj pri príprave nahrávky do aktuálneho ročníka Grand Prix Svetozára Stračinu. Zvuková snímka prezentuje dve dievčenské piesne z Novohradu, z regiónu, ktorého územie sa nachádza v južnej časti stredného Slovenska a tvorí hranicu s Maďarskou republikou.

Interpretkou dievčenských piesní z Novohradu je Margita JÁGEROVÁ. V jej pôsobení na slovenskej folklórnej scéne sa spája profesionálna dráha etnologickej, ktorá sa podieľa na príprave študentov etnológie na Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre a zároveň ju priaznivci folklóru poznajú aj ako sólovú speváčku, ktorá zrealizovala nahrávky nielen s profesionálnym umeleckým súborom, Orchestrom ľudových nástrojov Slovenského rozhlasu v Bratislave, ale účinkovala aj ďalšími ľudovými hudbami a muzikami. V nahrávke dievčenských piesní z Novohradu ju sprevádzajú muzikanti zo stredného Slovenska združení do Ľudového orchestra pod vedením Štefana Molotu.

Organization	IDRRI - Radio Republik Indonesia - Bogor
Original Title	Langgir Badong
Title in English	Sound Of Scorpions
Subtitle in English	Dance Song
Production Date	7 January 2019
Duration	06:00
Composer	Ade Suarsa
Producer	Cecep Hadipriyatna
Director	Dian Novita
Sound Engineer	Uci Sanusi & Erri Setiari
Performer	Ethnika Daya Sora (EDAS) Group



Angklung – traditional Sundanese musical instrument

Sound of Scorpions

“*Langgir Badong*” is a song in Sundanese that tells about the risk of stings faced by a person due to disturbing a scorpion (or someone who is likened to a scorpion). This song is accompanied by a traditional Sundanese musical instrument called Langgir Badong, a musical instrument made of bamboo shaped like a Langgir or Scorpion and other traditional Sundanese musical instruments such as drums, Kecapi, Suling, Gambang and Angklung presented by the Ethnika Art Studio Daya Sora Leader Ade Suarsa, S, Sn which consists of 9 music accompanists and a vocalist.

ETHNIKA DAYA SORA (EDAS) Group: Muthiara (*Langgir Badong 1*), Kania (*Langgir Badong 2*), Putri Salsabila (*Langgir Badong 3*), Gustiar (*Kendang*), Andri T (*Kecapi/Suling*), M. Santana (*Gambang*), Dudi Makhudi (*Kencrong kecrek*), Arneta Deyonanda (*Angklung*), Diyan Handayaningrum (Vokal).

Zvuk škorpiónov

Langgir Badong (Zvuk škorpiónov) je pieseň v sundčine zo Západnej Jávy. Hovorí o nebezpečenstve bodnutia, ktorému čelí osoba, ak škorpióna (prípadne niekoho, kto je ku škorpiónovi prirovnávaný) vydráždi alebo vyruší. Túto pieseň sprevádza klasický sundský hudobný nástroj z bambusu v tvare škorpióna, nazývaný *Langgir Badong* a ďalšie tradičné sundské nástroje ako *bubny, kecapi, suling, gambang* a *angklung*. Interpretom piesne je skupina Ethnika Daya Sora (EDAS), ktorú tvorí 9 hudobníkov a speváčka pod vedením umeleckého vedúceho Ade Suarsa.

Skupina ETHNIKA DAYA SORA (EDAS): Muthiara (*Langgir Badong 1*), Kania (*Langgir Badong 2*), Putri Salsabila (*Langgir Badong 3*), Gustiar (*Kendang*), Andri T (*Kecapi/Suling*), M.Santana (*Gambang*), Dudi Makhudi (*Kencrong kecrek*), Arneta Deyonanda (*Angklung*), Diyan Handayaningrum (spev)



Ethnika Daya Sora

Organization	SESR - Swedish Radio
Original Title	Sommarpolskan
Title in English	Summer polska
Subtitle in English	Dance tune
Production Date	27 July 2018
Duration	03:28 + applauses
Composer	Roger Tallroth
Producer	Pia Bygdéus
Director	
Sound Engineer	Magnus Larsson
Performer	VÅSEN: Olov Johansson - nyckelharpa, Roger Tallroth - guitar, Mikael Marin - violin



Våsen

Summer Polska

VÅSEN is one of Sweden's most long-lived and influential folk music groups. For almost 30 years, they have toured the world with their playful and innovative presentations of Swedish folk music. They now write many of their songs themselves but with a great respect for their predecessors.

They all come from the province Uppland, north of Stockholm, which during the 1960s was the last area in Sweden (and the World!) where you still played nyckelharpa in tradition. The folk music wave in the 1970s attracted the interest of many young folk musicians and today the nyckelharpa alongside the violin is the most popular instrument among Swedish folk musicians and is also played by many around the world.

Letná polska

Formácia VÅSEN patrí k najdlhšie pôsobiacim a najvplyvnejším skupinám ľudovej hudby na švédскеj hudobnej scéne. Už takmer 30 rokov cestuje po svete a hravým a inovatívnym spôsobom prezentuje švédsku ľudovú hudbu. V súčasnosti si jej členovia píšu mnohé zo svojich piesní sami, zároveň však prechováajú veľký rešpekt a úctu voči svojim predchodcom.

Všetci hráči pochádzajú z provincie Uppland, severne od Štokholmu. V šesťdesiatych rokoch minulého storočia išlo o poslednú oblasť vo Švédsku (aj na svete), kde sa praktizovala tradičná hra na nástroji zvanom „nyckelharpa“. Následný vzostup ľudovej hudby v sedemdesiatych rokoch vzbudil u mnohých mladých hudobníkov patričný záujem o daný žáner a dnes je „nyckelharpa“ spolu s huslami najobľúbenejším nástrojom medzi švédskymi hráčmi ľudovej hudby a teší sa aj popularite u mnohých hudobníkov na celom svete.

Organization	PLPR - Polish Radio
Original Title	Deszczowy
Title in English	Rainy
Subtitle in English	Ballad song
Production Date	December 2018
Duration	04:26
Composer	Traditional
Producer	Stuchaj Uchem/Buda Musique (in cooperation with Polish Radio 2)
Director	Janusz Prusinowski
Sound Engineer	Jacek Gładkowski
Performer	Janusz Prusinowski Kompania



Janusz Prusinowski Kompania

Rainy

Ballad song “Deszczowy” comes from repertoire of Zofia Wojnicka, village singer from Osiecin in Kujawy region (center of Poland, between Pomerania and Greater Poland regions). Her voice is preserved in archive recording from 1956.

JANUSZ PRUSINOWSKI KOMPANIA (formerly: Janusz Prusinowski Trio) is a group of musicians who follow in traditions of village masters they have learned from, but they are also an avant-garde band with their own characteristic sound and language of improvisation. They combine music with dance and the archaic with the modern. Their tours and concerts incorporate educational activity, both in Poland and abroad. Kompania’s unique style is the result of their attempt to find new ways of interpreting the most important elements of village music from central Poland. It brings together mazurkas - sung, played, danced to, improvised live - and modern man. Apart of concerts, Kompania’s music can be heard at the parties of village and urban Dance Clubs. The band also runs various music and dance workshops. Since 2008 the band performed in most of European countries, Asia, Canada, USA and of course Poland. In 2012 they performed at WOMEX in Thessaloniki. The group has initiated and coordinates the Kolberg Academy, educational projects for children and the “Schools of Tradition” teaching about village music and dance. In 2008 the band released “Mazurkas”, an album which received rave reviews. This was followed in 2010 by their second album “Heart”, awarded the Folk Record of the Year by the Polish Radio. In 2013 Kompania recorded the album entitled “Knee-deep in Heaven”, co-released by the label Oriente.

Daždívý

Balada Deszczowy pochádza z repertoáru Zofie Wojnickiej, ľudovej speváčky z obce Osiecin v regióne Kujavsko (stredné Poľsko, oblasť medzi Pomoranským a Veľkopolským vojvodstvom). Jej hlas je uchovaný na archívnej nahrávke z roku 1956.

Skupina hudobníkov vystupujúca pod názvom JANUSZ PRUSINOWSKI KOMPANIA (pôvodný názov: Janusz Prusinowski Trio) nadväzuje na tradície ľudových hudobných majstrov, od ktorých sa učili, zároveň však ide o avantgardnú skupinu s vlastným charakteristickým zvukom a štýlom improvizácie, ktorá spája hudbu s tancom a archaické prvky s modernými. Vystúpenia a koncerty tejto skupiny v Poľsku i v zahraničí zahŕňajú aj vzdelávacie aktivity. Jedinčný štýl skupiny Kompania je výsledkom snahy nachádzať nové spôsoby interpretácie najvýznamnejších prvkov ľudovej hudby zo stredného Poľska, v rámci ktorých súčasným ľuďom približujú mazúrky formou spevu, hry, tanca a improvizácie naživo. Okrem koncertov je možné počuť ich hudbu aj na zábavách v dedinských a mestských tanečných kluboch. Skupina okrem iného organizuje rôzne hudobné a tanečné workshopy. Od roku 2008 vystupovala vo väčšine európskych krajín, v Ázii, Kanade, USA a, samozrejme, v Poľsku. V roku 2012 vystupovala na Medzinárodnom hudobnom veľtrhu WOMEX v gréckom Solúne. Skupina je iniciátorom a koordinátorom Akadémie Kolberga, zameranej na vzdelávacie projekty pre deti, ako aj „Škôl tradícií“, ktoré sa venujú výučbe ľudovej hudby a tancov. V roku 2009 vydali album „Mazúrky“, ktorý si vyslúžil pozitívne recenzie zo strany kritikov. V roku 2010 nasledoval ich druhý album nazvaný „Srdce“, ktorému Poľský rozhlas udelil ocenenie „Folklórna nahrávka roka“. V roku 2013 nahrala skupina Kompania v spolupráci s vydavateľstvom Oriente album „Po kolena v nebi“.

Organization	UAPBC - Public Broadcasting Company of Ukraine
Original Title	Бичок / Bychok
Title in English	Calf
Subtitle in English	Old traditional dance Kozachok
Production Date	28 January 2019
Duration	02:47
Producer	Kateryna Honcharuk
Sound Engineer	Vladyslav Sydorov
Performer	US ORCHESTRA



US Orchestra

Calf

US ORCHESTRA (Ukrainska Silska Orchestra) - three young musicians playing Ukrainian traditional instrumental music, discovered both in field expeditions and music archives. The repertoire of the band includes music of Ukrainian emigrants who traveled to the USA and Canada at the end of the 19th and 20th centuries (debut album «I», recorded in 2018), as well as traditional music of West Podillya and Poltava regions. Each musical tradition has its performing techniques and requires different set of instruments.

First gathered in the summer of 2017, the band released their first album in 2018, and performed at many music venues in Ukraine, Poland, Germany and Greece. Now they are working on a new album, which will include rarely known music from Poltava region.

Band members:

Yaryna DRON - first violin; Folklorist, artist and participant of various musical projects; Founder of the art workshop «VydymoNevydymo»

Serhiy POSTOLNIKOV - second violin / dulcimer. Folklorist, founder and head of musical projects «HulyaiHorod» and «Chornomortsi», researcher and reconstructor of the 17th century clothing

Andriy LEVCHEENKO - bass (cello), «bubon» (frame drum) and drum; Historian, researcher of percussion instruments, member of the band «Nadobryden», founder of the cultural and art project «Rys».

“Bychok” is an old “kozachok” from the repertoire of two violinists and a bubon-player, recorded in 1950s in Dykanka village of Poltava region.

Býček

Súbor US ORCHESTRA (Ukrainska Silska Orchestra) tvoria traja mladí hudobníci, zameraní na tradičnú inštrumentálnu ukrajinskú hudbu, s ktorou sa oboznámili v teréne aj hudobných archívoch. Repertoár skupiny tvorí hudba ukrajinských emigrantov, ktorí koncom 19. a 20. storočia vycestovali do Spojených štátov a Kanady (debutový album s názvom „Ja“ nahrali v r. 2018) a tiež tradičná hudba regiónov západného Podolia a Poltavy. Každá z týchto hudobných tradícií má svoje vlastné techniky hry a vyžaduje rôzne zloženie hudobných nástrojov.

Členovia skupiny sa po prvý raz stretli v lete 2017, v nasledujúcom roku už vydali svoj prvý album a vystupovali na mnohých hudobných podujatiach na Ukrajine, v Poľsku, Nemecku a Grécku. V súčasnosti pracujú na svojom novom albume, ktorý bude obsahovať menej známu hudbu z poltavského regiónu.

Členmi skupiny sú:

Yarina DRON - prvé husle; folkloristka, umelkyňa a účastníčka rôznych hudobných projektov, zakladateľka umeleckého workshopu s názvom „VydymoNevydymo“. Serhij POSTOLNIKOV - druhé husle/cimbal; folklorista, zakladateľ a vedúci hudobných projektov „HulyaiHorod“ a „Chornomortsi,“ zaoberá sa aj výskumom a obnovou odevov zo 17. storočia.

Andriy LEVCENKO - basa (čelo), ručný bubon („frame drum“), bubon; historik, venuje sa výskumu bicích nástrojov (perkusií), je členom skupiny „Nadobryden“ a zakladateľom kultúrno-umeleckého projektu „Rys“.

Skladba Bychok (prekl. Býček) je starý kazačok z repertoáru dvoch huslistov a hráča na ručný bubon, ktorý nahrali v 50. rokoch v poltavskej obci Dykanka.

Organization	BGBNR – Bulgarian National Radio
Original Title	Мъри Тодоро
Title in English	Mari Todoro
Subtitle in English	Love Song
Production Date	29 June 2017
Duration	05:54
Composer	Traditional
Producer	Vanya Moneva
Director	Vanya Moneva
Sound Engineer	Atanas Korchev
Performer	Petya Paneva – vocal, Nedyalko Nedyalkov - kaval



Petya Paneva

Mari Todoro

“Mari Todoro” is a love song from Dobrudja region.

Petya PANEVA was born in Varna in 2000. She studied at Dobri Hristov National School of Arts, specializing percussion instruments and folk singing. She has received first and special prizes from the Bulgarian folk music competitions: With the Songs of Kalinka Valcheva (2016), With the Songs of Valkana Stoyanova (2017), With the Thracian Songs (2017), The Talents of Orpheus (2017), With the Songs of Ivan Georgiev (2017) and Special Prize of the Pirin Folk International Festival in Sandanski (2017).

Mari Todoro

Mari Todoro je lúbostná pieseň z oblasti Dobruďže.

Peťa PANEVA sa narodila vo Varne v roku 2000. Študovala na Národnej umeleckej škole Dobri Hristova so špecializáciou na bicie nástroje a ľudový spev. Je víťazkou, resp. držiteľkou mimoriadnych cien národných súťaží ľudovej hudby S piesňami Kalinky Valčevovej (2016), S piesňami Valkany Stojanovovej (2017), S tráckymi piesňami (2017), Orfeove talenty (2017), S piesňami Ivana Georgieva (2017) a získala aj zvláštnu cenu na Medzinárodnom festivale ľudových piesní Pirinský folk v meste Sandanski (2017).

Organization	ROROR Radio Romania Timisoara
Original Title	Colinde
Title in English	Carols
Subtitle in English	
Production Date	19 December 2017
Duration	04:13
Composer	
Producer	Daniela Băcilă
Director	Mihai Anghel
Sound Engineer	Mircea Chiu
Performer	„Mărțișorul” Ensemble



Mărțișorul Ensemble

Carols

Part of the cycle of annual traditions with a fixed date, the carolling and its lyrics - the carols - are the most representative and plentiful genre of the winter repertory.

One of the traditions wide-spread across all the regions inhabited by the Romanians, the carolling secured its survival through intense circulation, therefore, thematically speaking, whatever is lost within the territory of a region may be found within another traditional area. The carol represents a congratulatory song, expressing wishes for a better and richer life.

Every year, on December, we welcome at our radio station carol singers from all across the region. The carols singers of the MĂRȚIȘORUL ensemble from Avram Iancu village, Bihor County, composed of 11 children aged between 11 and 14 years, coordinated by Sandu CONDOROȘ, the head of the Community Centre, presented old traditional carols. The selected ones are entitled “Cerul și pământul” (The Sky and the Earth) and “Noi umblăm a corinda” (Here we go carolling). What sets them apart is the interpretation through dialog between the leader of the carol singers and the rest of the group, assuming the role of catching the audience’s attention as well as the responsibility of the repertory.

Influences of specific traditional areas can be traced by means of rhythm and idiom: the exuberant cheerfulness shown by the carol singer coming from Bihor county and also phrases from current speech used in the refrain of the second carol: Hoi, la/ Hoi, la/ Hoi, la la la la la.

Koledy

Súčastou cyklu každoročných tradícií s pevným dátumom je koledovanie, pričom texty kolied patria k najreprezentatívnejším a najbohatším žánrom zimného repertoáru.

Spievanie kolied ako jedna z tradícií, rozšírených vo všetkých regiónoch obývaných Rumunmi, sa zachovalo vďaka svojmú intenzívnemu kolobehu v spoločenskom živote. Takže, tematicky povedané, čokoľvek sa stratilo v rámci územia daného regiónu, možno nájsť v inej tradičnej oblasti. Koleda predstavuje blahoprajnú pieseň vyjadrujúcu želanie lepšieho a bohatšieho života.

Každý rok v decembri víťame v našej rozhlasovej stanici spevákov kolied z celého regiónu. Kolednícky súbor MĂRȚIȘORUL z dediny Avram Iancu z Bihorskej župy tvorí 11 detí vo veku od 11 do 14 rokov. Koordinuje ich vedúci Komunitného centra - Sandu CONDOROȘ. Piesne vybrané do súťaže sú staré tradičné koledy Cerul a pământul (prekl. Nebo a Zem) a Noi umblăm a corinda (prekl. Prichádzame na koledu). Odlíšuujú sa interpretáciou prostredníctvom dialógu medzi vedúcim spevákom a zvyškom skupiny, pričom úlohou tohto lídra je okrem zodpovednosti za repertoár upútať pozornosť obecnstva.

Vplyv špecifických tradičných oblastí možno rozpoznať prostredníctvom rytmu a idiómov: rozjarenej veselosti, ktorú vyžaruje spevák koliedy z oblasti Bihorskej župy, a tiež fráz z plynulého prednesu, použitých v refréne druhých kolied: Hoi, la / Hoi, la / Hoi, la la la la la.

Organization	RSRUVRTV - Radio Television of Vojvodina
Original Title	Mojkovačka bitka
Title in English	The Battle of Mojkovac
Subtitle in English	Heroic national song
Production Date	July 2018
Duration	02:03
Composer	Traditional
Producer	Edvin Baloš
Director	Rastislav Zorňan
Sound Engineer	Rastislav Zorňan
Performer	Miroslav Matić - guslar



Miroslav Matić

The Battle of Mojkovac

The recording was made in July 2018 in centre of Novi Sad (Serbia), with folk singer Miroslav MATIĆ from the village of Trbosilje playing traditional instrument "gusle" and singing heroic folk songs to entertain passers-by. The song is called "Mojkovačka bitka" and its theme is battle of Mojkovac (Montenegro). This armed conflict took place during World War I, when the Montenegrin army allowed on 6 January 1916 the Serbian soldiers to pass through Albania to the isle of Corfu. The task of two Austria-Hungarian divisions was to stop and decimate the Serbian army, however, the Montenegrins managed to defeat the enemy in the battle of Mojkovac and the Serbians successfully fled through Albania.

GUSLE is a national music instrument of southern Balkan with one or two strings. It is mostly made of maple tree wood. Both the bow and the strings are made of hair from horse tail. The sound is produced by pulling the bow through the string, giving out a sharp and dramatic tone. When playing, the musician holds "gusle" in his lap, holding the neck of the instrument with one hand. On its end, the neck has got a carving in form of an animal head, mostly of a bird (eagle or falcon) or horse. With the other hand, the player pulls with the bow. The music instrument "gusle" played an important role in the history of the epic Serbian poetry, as the folk singers called "guslars" had for centuries been singing about major historical events in their nation. First in a later stage, these songs had been preserved by others in a written form. The most frequent thematic motives of the songs are the era of Osman Empire, as well as the national fight of Serbians and Montenegrins for freedom and independence.

Bitka pri Mojkovaci

Nahrávka vznikla v júli 2018 v strede Nového Sadu (Srbsko), kde ľudový spevák Miroslav MATIĆ z dediny Trbosilje hral na guslach a spieval hrdinské ľudové piesne, zabávajúc okoloidúcich. Pieseň sa volá Mojkovačka bitka, ospievaný je boj pri Mojkovaci (Čierna Hora). Ide o ozbrojenú zrážku v prvej svetovej vojne, keď čiernohorské vojsko 6. januára 1916 umožnilo srbskému vojsku sťahovanie sa cez Albánsko na ostrov Korfu. Dve rakúsko-uhorské divízie mali za úlohu zastaviť srbské vojsko a zničiť ho, ale Čiernohorci v boji pri Mojkovaci porazili nepriateľské vojsko a Srbi sa úspešne cez Albánsko dostali do bezpečia.

GUSLE sú národným hudobným nástrojom južného Balkánu s jednou, prípadne dvoma strunami. Najčastejšie sú vyrobené z javorového dreva. Struny sú upradené z konského chvosta, rovnako ako aj sláčik. Zvuk sa vytvára ťahaním sláčika po strune, ktorá vydáva ostrý a dramatický tón. Pri hraní sa gusle držia v lone a jednou rukou sa drží krk, ktorý má na svojom konci vyrezanú zvieraciu hlavu, zväčša konskú alebo vtáčiu (orol alebo sokol). Druhou sa ťahá sláčikom. Gusle zohrali významnú úlohu v dejinách srbskej epickej poézie, keďže guslari - ľudoví speváci stáročia ospevovali udalosti z národnej histórie, až kým tieto piesne neskôr niekto iný nezapísal. Väčšina piesní ospevuje obdobie Osmanskej ríše a národného boja Srbov a Čiernohorcov za nezávislosť.

Organization	HRHRT - Croatian Radio
Original Title	Amo nebeski anđeli
Title in English	Angels of Heaven, Come This Way
Subtitle in English	Christmas song from Turopolje
Production Date	19 December 2018
Duration	02:30
Composer	Trad./Arr. Dražen Kurilovčan, Zoran Jakunić
Producer	Margareta Mihalić
Director	
Sound Engineer	Robert Tanasković
Performer	Ansambli narodnih plesova i pjesama Hrvatske LADO

Angels of Heaven, Come This Way

LADO, the National Folk Dance Ensemble of Croatia, was founded in 1949 in Zagreb as a professional national ensemble, with the aim of researching, artistically interpreting and presenting on stage the most beautiful examples of the rich traditions of Croatian music and dance.

The repertoire consists of more than a hundred diverse choreographies and several hundred vocal, instrumental and vocal-instrumental numbers, through which LADO represents the rich and diverse regional musical and choreographic traditions of Croatia.

The song "Angels of Heaven, Come This Way" is a Christmas song from Turopolje county near Zagreb.

It was recorded at a live Christmas Concert of the Lado at the Church of Saint Anthony of Padua in Zagreb with conductor Bojan Pogrmilović.

Anjeli nebeski, podte k nam

Ludový spevácky a tanečný súbor LADO vznikol v r. 1949 v chorvátskom Záhrebe ako profesionálne národné hudobné teleso s cieľom preskúmať a formou umeleckej interpretácie a pódiových vystúpení prezentovať najkrajšie ukážky bohatých tradícií v oblasti chorvátskej hudby a tanco.

Repertoár súboru pozostáva z vyše sto rozličných choreografií a niekoľkých stoviek vokálnych, inštrumentálnych a vokálno-inštrumentálnych skladieb, prostredníctvom ktorých jeho členovia predstavujú bohatstvo a rôznorodosť tradičných tanco a hudby z rôznych regiónov Chorvátska.

Pieseň Anjeli nebeski, podte k nam je vianočná pieseň z oblasti Turopolje blízko Záhrebu.

Nahrávku realizovali naživo v rámci vianočného koncertu súboru v Kostole svätého Antona Paduánskeho v Záhrebe pod vedením dirigenta Bojana Pogrmilovića.



Lado Ensemble

Organization	UAPBC - Public Broadcasting Company of Ukraine
Original Title	В суботу пізденько, в неділю раненько
Title in English	Late on Saturday, Early on Sunday
Subtitle in English	Soldier's song
Production Date	17 September 2018
Duration	03:46
Producer	Kateryna Honcharuk
Sound Engineer	Yevgeniya Martirosova
Performer	Verbychenka



Verbychenka

Late on Saturday, Early on Sunday

Ensemble VERBYCHENKA was founded in 1981 in Rudkivka village of Chernihiv region. Its repertoire includes authors' and traditional Ukrainian songs, some of which are older than 100 years. The artistic director of the ensemble is Vira OBLAKEVYCH.

In 2012-2014 Verbychenka actively toured throughout region and beyond. The ensemble frequently performed at the open-air National Museum of Folk Architecture and Living in Pyrohiv. In that period Verbychenka participated in the International folk festival of national cultures "Poliske kolo" in Chernihiv, in the International Eco-Cultural festival "Trypilske kolo" in Kyiv region, in the festival of traditional Slavic culture and martial art "Kievan Rus" in Chernihiv region.

In 2017 the ensemble was awarded the Grand Prix of the the IV Pan-Ukrainian Arts Festival "Song Drive" held in Ochakiv.

Some ensemble's members are older than 60, but they still perform the songs of their fathers, their native land. The soldier's song "Late on Saturday, Early on Sunday" is spread in Chernihiv region. It tells about a mother who is seeing off her unmarried son to the army. Unfortunately, this theme is actual for Ukraine nowadays.

Neskoro v sobotu, zavčas v nedelu

Súbor VERBYČENKA vznikol v r. 1981 v obci Rudkivka v regióne Černihiv. Jeho repertoár zahŕňa autorské a tradičné ukrajinské piesne, pričom niektoré majú vyše 100 rokov. Umeleckou vedúcou súboru je Vira OBLAKEVYČ.

V rokoch 2012 - 2014 mal súbor množstvo vystúpení v rámci aj mimo regiónu. Jeho členovia sa pravidelne objavovali ako účinkujúci v skanzene - Múzeu ľudovej architektúry a života Ukrajiny v Pyrohive. V uvedenom období sa Verbyčienka zúčastnila na Medzinárodnom festivale ľudových kultúr „Poliske kolo“ v Černihive, ako aj na Medzinárodnom eko-kultúrnom festivale „Trypilske kolo“ v kyjevskom regióne a Festivale tradičnej slovanskej kultúry a vojnového umenia „Kievan Rus“ v regióne Černihiv.

V r. 2017 získal súbor hlavnú cenu (Grand Prix) na štvrtom celonárodnom ukrajinskom umeleckom festivale „Song Drive“ v Očakove.

Niektorí členovia súboru už majú vyše 60 rokov, stále však spievajú piesne svojich otcov a svojej domoviny. Vojenská pieseň Neskoro v sobotu, zavčas v nedelu je rozšírenou piesňou černihivského regiónu. Je príbehom matky, ktorá odprevádza svojho slobodného syna do armády. Táto téma je, žiaľ, aktuálna aj pre dnešnú Ukrajinu.

Organization	RURTR - Radio Russia
Original Title	Жонон хар / Zhonon Har
Title in English	About A Fine Steed
Subtitle in English	Traditional epic ballad
Production Date	June 2017
Duration	04:29
Composer	Traditional
Producer	Liudmila Osipova
Director	Dmitriy Gnezdilov
Sound Engineer	Svetlana Novitskaya
Performer	Victor Zhalsanov

About A Fine Steed

„Zhonon Har“ ballad is a part of the „Hehee Namzhil“ Mongol Buryat epos about Bator Namzhil and his fairy steed with 32 running styles. The steed was rushing like a hurricane that pulls out trees with roots, and the rider's robe burst at the seams. Victor Zhalsanov sings the song to the accompaniment of the huun-huur, a string plucked „swan instrument“ with its neck crowned with a wooden swan's head.

Victor ZHALSANOV (born 1980) is a well-known Buryat theatrical and film actor and performer of traditional epics and odes, a master of Buryat throat singing. Victor has no musical education. He studied throat singing by following the examples of older generations of singers. He forms his repertoire bit by bit, mainly from the archives of ethnologists.

As an ethnic singer Victor Zhalsanov works in an authentic manner. At present, he is one of a few bearers of the unique tradition of Buryat throat singing. He is a true master of the kharkhiraa, kheemei, eshkheree kheemei and shuluun kheemei throat singing techniques. He also is an outstanding performer on traditional Buryat instruments like the morin khuur, sukh khuur, khun khuur, khubhan (vargan) and suur.

Victor is a theatrical and film actor by training. He collaborates with the Buryat State Academic Drama Theatre, has starred in ten films and composed music for several theatrical and film productions. He regularly performs in Russia and has given concerts in Kyrgyzstan, Norway, Canada, the US and France. In 2017, Victor Zhalsanov won the Special Prize provided by Radio Russia at the 3rd Russian «Music of the Earth» Festival-Contest and in 2018 participated in the 39th Euroradio Folk Festival held in Moscow, Russia.



Victor Zhalsanov
Photo: Elena Agafonova

O krásnom tátošovi

Balada Zhonon Har je súčasťou eposu „Hehee Namzhil“ mongolských Burjatov. Rozpráva príbeh o Batorovi Namzhilovi a jeho rozprávkovom žrebčovi, ktorý ovládal 32 jazdeckých štýlov. Tátoš uháňal ako hurikán, ktorý vyvracia stromy s koreňmi a jazdcov oblek pritom praská vo švíkoch. Viktor ŽALSANOV spieva pieseň za sprievodu brnkacieho strunového nástroja s názvom huun-huur, ktorého predĺžená časť (krk) je zakončená drevenou labutou hlavou. Preto býva označovaný aj ako „labutí nástroj.“

Viktor ŽALSANOV (nar. 1980) je známy divadelný a filmový herec, interpret tradičných ód a eposov a tiež majster v hrdelnom speve Burjatov. Nemá žiadne hudobné vzdelanie, techniku hrdelného spevu študoval sledovaním príkladov starších generácií spevákov. Svoj repertoár si vytvára kúsok po kúsku, predovšetkým z archívov etnológov.

Ako etnický spevák si Žalsanov vytvoril autentický štýl práce. V súčasnosti je jedným z mála nositeľov jedinečnej tradície hrdelného spevu Burjatov a skutočným majstrom techník tohto štýlu, ako sú kharkhiraa, kheemei, eshkheree kheemei a shuluun kheemei. Je tiež vynikajúcim hráčom na tradičných burjatských nástrojoch, ako morin khuur (dvojstrunové husle zakončené hlavou koňa), sukh khuur, khun khuur, khubhan (vargan - obdoba židovskej harfy) a suur.

Ako divadelný a filmový herec spolupracuje Viktor s Burjatským štátnym akademickým divadlom, hral v desiatich filmoch a zložil hudbu pre niekoľko divadelných a filmových produkcií. Pravidelne vystupuje v Rusku, koncertoval aj v Kirgizsku, Nórsku, Kanade, USA a vo Francúzsku. V roku 2017 získal Mimoriadnu cenu Ruského rozhlasu (Radio Russia) na 3. ročníku ruskej festivalovej súťaže „Hudba Zeme“ a v roku 2018 sa zúčastnil na 39. ročníku Festivalu ľudovej hudby Eurorádia, ktorý sa konal v Moskve.

Organization	RURTR - Radio Russia
Original Title	Ой, как наши космонавты Oy kak nashi kosmonavty
Title in English	Oh Our Cosmonauts
Subtitle in English	Roundelay song
Production Date	November 2018
Duration	03:35
Composer	Maria Timofeyevna Yakovenko
Producer	Liudmila Osipova
Director	Dmitriy Gnezdilov
Sound Engineer	Alexey Dmitriev
Performer	Irina Pizhyanova



Irina Pizhyanova
Photo: Nadezhda Bagley

Oh Our Cosmonauts

This song was written and composed in the mid 60's by Maria Timofeyevna Yakovenko, a folk singer from Pokrovka village close to Belgorod. The song was recorded in 1983 by the Moscow Conservatoire folk group; still it became popular nowadays only thanks to the Internet. The song happily combines traditional forms and style of singing with the theme of scientific and technological progress.

People in an ordinary Russian village learn about the first human space flight from a radio programme. This was announced by the legendary Soviet newscaster Yuri Levitan, and we hear an excerpt from that historic recording, and also the world first cosmonaut Yuri Gagarin's famous „Payekhali!“ (Here goes!) at the moment of the blast-off. The sounds of cosmos used in this recording were taken from the official Roscosmos [ans NASA web sites](#).

Irina PIZHYANOVA lives in Perm. She is a well-known ethno singer and Russian folklore performer. Irina performs in the „Trigolos“ vocal trio and gives solo concerts. She participates in Sergei Starostin's international music projects, and collaborates with „The Shin“ ethno jazz trio, and with Teodor Kurrentzis' musicAeterna ensemble and the musicAeterna Chamber Choir.

Ó, naši kozmonauti

Túto pieseň napísala a zložila v polovici 60. rokov Maria Timofejevna-Jakovenko, ľudová speváčka z obce Pokrovka blízko Belgorodu. Skladbu následne v r. 1983 nahrala skupina ľudovej hudby z Moskovského konzervatória; napriek tomu sa stala populárnou až v súčasnosti, a to len vďaka internetu. Pieseň je úspešnou kombináciou tradičných foriem a štýlov spevu a tematiky vedeckého a technologického pokroku.

Ľudia z jednoduchej ruskej dedinky sa vďaka rozhlasovému vysielaniu dozvedia o prvom lete človeka do vesmíru. Túto správu oznámil legendárny sovietsky hlásateľ Jurij Levitan. V skladbe môžeme počuť úryvok zo spomínaného legendárneho oznamu, ako aj zvolanie „Pajekhali!“ (prekl. „Podme!“) svetoznámeho kozmonauta Jurija Gagarina vo chvíli štartu. Vesmírne zvuky použité v rámci tejto nahrávky boli prevzaté z oficiálnych webových stránok agentúr Roscosmos a NASA.

Speváčka Irina PIŽJANOVÁ žije v Perme. Je známou speváčkou etno štýlu a ruského folklóru. Vystupuje s vokálnym triom „Trigolos“ aj v rámci sólových koncertov. Účinkuje v medzinárodných hudobných projektoch Sergeja Starostina a spolupracuje s etnodžezovou trojicou „The Shin“, súborom musicAeterna Teodora Kurrentzisa a Komorným zborom musicAeterna.

Organization	IDRRI - Radio Republik Indonesia – Palangka Raya
Original Title	Panenga Hatalla
Title in English	Gift of God
Production Date	2017
Duration	05:28
Composer	Kalveri Ben Gorio
Producer	Roy Widjojo
Director	Eny Lukitaningdiah
Sound Engineer	Tri Wahyu
Performer	BELLACOUSTIC INDONESIA: Igor Kalvery (6th strings/Voc1), Hadhi Bironk (4th strings/Voc2), Pandji (Gong), Ary Nzot (Kangkanung, Kacapi, Suling), Susilo Beye (Cajon), Hendra Jagau (Djembe)



Bellacoustic Indonesia

Gift of God

This song tells us about life and culture in Central Kalimantan with so many Dayak arts and cultural heritages, which must be protected and preserved and remind us to be grateful to God the Almighty for all the gifts given to us.

BELLACOUSTIC INDONESIA group was established in 2014 at Palangka Raya, Kalimantan. The mission of the group is to preserve and introduce the art, culture and social customs of Central Kalimantan to public at any level, locally and internationally. This group revived a typical stringed musical instrument from Central Kalimantan, namely kacapi (harp). With the theme of folk-modern, which combines traditional elements of Central Kalimantan music with modern instruments, Bellacoustic already has its own identity. Through their music, they try to encourage youngsters to love their local art and culture.

With the assistance of Ms. Eny LUKITANING DYAH this group has presented their music at various events, e.g. Poetry Music Festival PINK, Jakarta 2015, Music Festival at Jakarta Fair 2015, Art and Music Festival of Dayak, JOGJA International Street Performance (JISP), Asia Pacific Performance (Asia Tri, Yogyakarta 2017).

The main instruments used by the Bellacoustic group are as follows: gong, kecapi, seruling, kenong and gendang.

GONG is a traditional Dayak musical instrument, in the past used as a communication tool or a sign of a traditional ritual event. KECAPI is a typical Central Kalimantan Dayak stringed instrument used as an accompaniment to oral literature such as the chanting of Karungut, Deder and so on. SERULING is a wind instrument often played when people unwind after doing activities. KENONG is a traditional musical instrument often used by indigenous people as an accompaniment to traditional Dayak dances. GENDANG is used to call or encourage and accompany other dances and traditional ceremonies.

Dar od Boha

Táto pieseň hovorí o živote a kultúre v Strednom Kalimantanane. Ide o oblasť s rôznorodým umením a kultúrnym dedičstvom Dayakov, ktoré je potrebné chrániť a zachovávať. Pieseň nám pripomína, že máme byť vďační Bohu všemohúcemu za všetky jeho dary, ktoré nám dáva.

Skupina BELLACOUSTIC INDONESIA vznikla v roku 2014 v meste Palangka Raya na ostrove Kalimantan. Poslaním jej členov je chrániť umenie, kultúru a sociálne zvyky Stredného Kalimantanu a prezentovať ich verejnosti v akejkoľvek forme na lokálnej i medzinárodnej úrovni. Táto skupina oživila typický strunový hudobný nástroj kacapi (harfu) zo Stredného Kalimantanu. Vďaka tzv. súčasnej ľudovej hudbe, t. j. kombinácii tradičných prvkov hudby Stredného Kalimantanu s modernými nástrojmi si Bellacoustic vytvorili svoju vlastnú identitu. Prostredníctvom svojej hudby sa snažia podnieť mladých ľudí k tomu, aby si vážili a mali radi svoje miestne umenie a kultúru.

S podporou Eny LUKITANING DYAH skupina prezentovala svoju hudbu na rôznych podujatiach, napr. Festival zhudobnenej poézie „PINK“ (Jakarta 2015), Hudobný festival na veľtrhu v Džakarte (2015), Festival umenia a hudby Dayakov či vystúpenia v rámci Medzinárodného festivalu pouličného umenia a prezentácie umelcov z ázijsko-pacifckej oblasti v Džogdžakarte (2017).

Hlavné nástroje, ktoré skupina Bellacoustic používa, sú: gong, kecapi, seruling, kenong a gendang. GONG je tradičný hudobný nástroj Dayakov, ktorý sa v minulosti používal ako komunikačný nástroj alebo ako symbol pri tradičnom rituáli. KECAPI je typický nástroj Dayakov Stredného Kalimantanu, používaný ako hudobný sprievod k spievanému slovu, akým je spievanie Karungut, Deder atď. SERULING je dychový nástroj, používaný na relaxáciu a uvoľnenie po práci. KENONG je tradičný hudobný nástroj, ktorý často používajú domorodí ľudia ako sprievod k tradičným tancom Dayakov. GENDANG sa používa na oživenie a sprevádzanie iných tancoch či tradičných obradov.

Organization	EEERR - Estonian Public Broadcasting
Original Title	Jummal sundku
Title in English	God Forbid
Production Date	27 July 2018
Duration	05:05
Composer	Päri Päri
Producer	Viljandi Folk Festival
Sound Engineer	Teet Kehlman
Performer	PÄRI PÄRI: Maarja Soomre – vocal, melodica, Jaan Varts – nylon string guitar Tanel Ruben – percussion



Päri Päri

God Forbid

The song tells the story of a lord and a peasant. Working for the lord (the land-owner) is hard as he makes the peasant work on the fields in any kind of weather. The Peasant wants to get warm and arranges a bonfire. A wolf kills the animals he was keeping guard of. The Peasant is desperate as he is walking home but every time one feels hopeless help might arrive from an unexpected place. The peasant sees his neighbour and tells him the story. The neighbour says: «Don't worry, my cow just got calves and I can give one for you.

This song is an old Estonian traditional runo song from Hargla (southern Estonia) and the arrangement is made by Päri Päri.

PÄRI PÄRI sails with the tailwind in the sea of old runo songs and asks: "What is my tradition?", flies in time and space, in rhythm and harmony, experiences different folk traditions in connection with the modern world.

Božechráň!

Pieseň je príbehom o pánovi a chudobnom roľníkovi. Roľník vykonáva ťažkú prácu na poliach, pričom pán ako majiteľ pôdy ho núti pracovať aj v zlom počasi. Raz sa chce roľník zohriať a založí si oheň. Vlk zatiaľ zmámi zvieratá, ktoré mal roľník strážiť. Zúfalý roľník sa vracia domov, avšak ako to už býva, keď sa človek cíti bezmocný, často sa stáva, že pomoc príde úplne nečakane. Roľník stretne svojho suseda a vyzpráva mu, čo sa mu stalo. Sused mu na to odpovie: „Netráp sa, moja krava sa práve otelila, môžem ti dať jedno teliatko.“

Táto pieseň patrí medzi staré tradičné estónske piesne - runy z dedinky Hargla (južné Estónsko), aranžmány vytvorila skupina Päri Päri.

Skupina PÄRI PÄRI sa necháva unášať vetrom na vlnách starých piesní - rún s otázkou: „Aká je naša tradícia?“ Plynie v čase a priestore, v rytme a harmónii, pričom prepája rozličné ľudové tradície so životom v modernom svete.



Organization IDRR - Radio Republik Indonesia - Kupang
 Original Title Ofalangga
 Title in English Head Boat
 Subtitle in English Love Song
 Production Date 24 January 2019
 Duration 06:00
 Composer Marline Edon Mayners
 Producer Eklopas I. N. Leo, SE
 Director Martha Nahak, Rocky Edji
 Sound Engineer Yuliansens D. Netu,
 Adriana Dimu Hau

Performer Edon Sasando Group: Risky Hauteas, Jason Edon,
 Stefanny Anggi, Yona Detaq (Sasando players), Hary Lani (singer),
 Remy Malelak (Studio Edon Sasando)



Edon Sasando Group

Head Boat

This "Love Song" is telling about the sadness of a woman who is waiting for her spouse at Pantai Baru Port (new beach port), and had to go to Kupang but she knows that her spouse would never come back because of Japanese Colonialism.

SASANDO is a tube zither, a harp-like traditional music string instrument native to Rote Island of East Nusa Tenggara, Indonesia. The name is derived from the Rote dialect word "sasandu", which means «vibrating» or «sound instrument». It is believed that sasando had already been known to the Rote people since the 7th century. The main part of sasando is a bamboo tube serving as the frame, surrounded by several wooden pieces serving as wedges where the strings are stretched from the top to the bottom. The stringed bamboo tube is surrounded by a bag-like fan of dried lontar or palmyra leaves, which functions as the resonator. Sasando is played with both hands, using fingers in a fashion similar to playing a harp or kacapi. Sasando can have 28 or 56 strings. Based on the rhythm, it is divided into two types namely: sasando gong (pentatonic rhythm with 12 strings) usually played for traditional songs and sasando violin (diatonic rhythm with 48 strings).

According to a local tradition, the origin of sasando is linked to a legend of the Rote people. Once, there was a boy named Sangguana being stranded on Rote Island. The islanders brought him to the King of Rote. Because the boy was very talented with arts, he could stay at the palace. One day, king's daughter asked him to make a music instrument that could produce a beautiful sound. Sangguana got inspiration from dreams in which he played beautiful music with a unique instrument. He tried to recreate the sounds and quickly created a musical instrument from palmyra leaves with the strings in the middle, which was later on named sasando. With time, the traditional sasando was improved and developed into the traditional sasando violin and thanks to the effort of Arnoldus Edon an to electric sasando violin was created, too.

Hlavná loď

Táto ľúbostná pieseň hovorí o smútku ženy, keď v novom plážovom prístave Pantai Baru čaká na svojho manžela, ktorý musel ísť do mesta Kupang, ale vie, že jej manžel sa nikdy nevráti z dôvodu japonského kolonializmu.



Tradičný hudobný strunový nástroj SASANDO v tvare trubicovej citary podobný harfe má pôvod na indonézscom ostrove Rota (provincia East Nusa Tenggara). V dialekte obyvateľov ostrova „sasandu“ znamená „vibrujúci“ alebo „zvukový nástroj“. Predpokladá sa, že obyvatelia ho poznali už od 7. storočia. Hlavnou časťou sasanda je bambusová trubica slúžiaca ako rám, obklopená niekoľkými drevenými časťami (kliny) s natiahnutými strunami. Bambusovú trubicu obklopuje vejár v tvare vrečka zo sušených listov lontarovej alebo palmyrovej palmy, ktorý funguje ako rezonátor. Na sasando sa hrá prstami podobným spôsobom ako na harfe alebo kacapi. Sasando môže mať 28 alebo 56 strún. Na základe rytmu sa delí na dva typy: sasando-gong (pentatonické ladenie s 12 strunami) pre tradičné piesne a sasando-husle (diatonické ladenie so 48 strunami).

Podľa miestnej tradície je vznik sasanda spojený s ľudovou legendou národa ostrova Rota. Jedného dňa obyvateľia priviedli ku kráľovi chlapčeka menom Sangguana, ktorý bol opustený na ostrove. Keďže bol veľmi šikovný a umelecky nadaný, dovolili mu v kráľovskom paláci zostať. Raz ho kráľovská dcéra požiadala, aby vytvoril hudobný nástroj s krásnym zvukom. Inšpirovaný snami, kde hral očarujúcu melódiu na jedinečnom nástroji, sa Sangguana snažil opäť vylúdiť zvuky a rýchlo vyrobil hudobný nástroj z listov palmyry so strunami v strede, neskôr nazvaný sasando. Tradičný nástroj sa postupne zdokonaľoval na tradičné sasando-husle a zásluhou Arnolda Edona aj na elektrické sasando-husle.

Organization	SKRTVS Radio and Television Slovakia
Original Title	Spikajže mi, spikaj
Title in English	Lull, Lull
Subtitle in English	Lullaby from Novohrad Region
Production Date	31 January 2019
Duration	04:05
Composer	Traditional
Producer	Miroslava Záhumenská
Director	Peter Zagar
Sound Engineer	Martin Roller
Performer	Zuzana Adamkovičová, Andrej Šeban



*Zuzana Adamkovičová,
Andrej Šeban*

Lull, Lull

Zuzana ADAMKOVIČOVÁ-MOJŽIŠOVÁ dedicates herself to performing and arranging Slovak folk songs in a form to attract the new generation of folk music enthusiasts, namely by presenting the folk song poetry in a modern musical language. She cooperates with outstanding Slovak musicians, e.g. for the production of this competing entry she invited an established musical partner - Andrej ŠEBAN, renowned Slovak guitarist who also tends to use themes of Slovak folk songs as an inspiration for his musical creation.

The common ambition of Zuzana and Andrej is to go beyond the frontiers of standard folk music arrangements and thus win the attention of every perceptive and sensitive listener. The competing song "Lull, lull" is a lullaby from the territory of "Madačské lazzy" (Novohrad region), sung to a baby in the cradle in a calming and swaying rhythm. Within its interpretation, both performers strictly hold to the major characteristic features of a lyrical song.

Spikajže mi, spikaj

Speváčka Zuzana ADAMKOVIČOVÁ-MOJŽIŠOVÁ sa venuje interpretácii a aranžovaniu slovenských ľudových piesní do podoby oslovujúcej novú generáciu milovníkov ľudovej hudby. Snaží sa pretlmočiť poetiku ľudovej piesne v súčasnom hudobnom jazyku. Spolupracuje s najvýznamnejšími slovenskými hudobníkmi. Pre súťaž GPSS vyzvala k spoločnému muzicirovaniu hudobníka zvučného mena - gitaristu Andreja ŠEBANA, ktorý sa vo svojej tvorbe tiež rád obracia k témam slovenských ľudových piesní.

Zuzana a Andrej majú spoločnú ambíciu prekročiť štandardizovaný rámec spracovania ľudovej hudby a zaujať každého vnímavého, citlivého poslucháča. V ich podaní znie uspávanka Spikajže mi, spikaj z Madačských lazov (Novohrad), v ktorej interpreti verne dodržali hlavný charakter lyrickej piesne spievanej dieťaťku nad postielkou v upokojujúcom kolísavom rytme.

Organization	RURTR - Radio Russia
Original Title	Гулял Ваня по сачочку/ Gulyal Vanya po Sadochku
Title in English	Vanya Was Walking in the Garden
Subtitle in English	Love song
Production Date	July 2018
Duration	02:59
Composer	Traditional
Producer	Liudmila Osipova
Director	Dmitriy Gnezdilov
Sound Engineer	Alexey Dmitriev
Performer	Varvara Kotova and VAREVO ensemble



Varvara Kotova
Photo: Olga Pavolga

Vanya Was Walking in the Garden

This is a lyrical song of Smolensk Region. It tells about a girl's love for a fellow villager. The girl complains to the lad that her mother does not want her to walk with him. But still she loves him.

VAREVO ensemble is an ethno folk project of Moscow musicians Varvara Kotova (vocal), Dmitriy Ignatov (buzuki), Kirill Parenchuk (percussion) and Igor Burmistrov (bayan). They perform traditional songs of Western and Southern Russia, as well as ancient Russian spiritual songs. The musicians experiment with styles, re-imagining tunes and melodies and creating modern sound, thus making them related to the genre of ethno-fusion, rather than the traditional folk.

Varvara KOTOVA is an ancient and folk music performer solo and a Varevo member. She also heads the Uzorika ancient music ensemble and is a soloist of the Sirin ancient Russian spiritual music ensemble whose leader is Andrey Kotov, her father.

Prechádzal sa Váňa po záhrade

Lyrická pieseň z oblasti Smolenska hovorí o láske dievčaťa k dedinskému chlapcovi. Dievča sa mládenkovi sťažuje na svoju matku, ktorá nechce, aby s ním chodila. Napriek tomu ho stále ľúbi.

Súbor VAREVO vznikol ako etno-folkový projekt moskovských hudobníkov Varvary Kotovovej (spev), Dmitrija Ignatova (buzuki), Kirilla Parenčuka (perkusie) a Igora Burmistrova (bajan). Ich repertoár zahŕňa tradičné piesne zo západného a južného Ruska, rovnako ako aj staré ruské duchovné piesne. Hudobníci experimentujú so štýlmi, domýšľajú melódie a nápevy a vytvárajú tak moderný zvuk, čím sa viac ako k tradičnému folklóru približujú skôr k žánru „etno fusion“.

Varvara KOTOVOVÁ je sólová speváčka starej a ľudovej hudby a členka súboru Varevo. Vedie aj súbor starej hudby Uzorika a je tiež sólistkou súboru Sirin, ktorý sa pod vedením jej otca Andreja Kotova venuje starej ruskej duchovnej hudbe.



HOMAGE À SVETOZÁR STRAČINA

(December 3, 1940 - February 26, 1996)

He often lives in my memories. I liked him as a highly valued man, artist and friend. Because he was so closely connected with folk music traditions which as a native form Turčiansky Svätý Martin, he absorbed in his family home where the heritage of their ancestors was honoured. Because the freedom both in life and creation were the top priorities for him, he hated commands and restrictions. And he liked biting, even ironic humour. But he was critical also towards himself, especially in his work. „The sense of my happiness must be as pure as inspiration. If such a feeling does not come, then I am losing”, he used to say.

Youth with Music

Stračina's father was a calligraphist and his mother was a dressmaker. She died during child-birth. Already as a child he turned his attention to the sound of musical instruments. And so no wonder that his father bought him as a four year boy a Hohner button accordion, which was his first musical instrument. It led him to a music school in Banská Bystrica, where he learned to play also the piano from the age of ten. At the Conservatory in Bratislava he studied the accordion with Jan Ondruš and composition with Miloslav Kořínek. After his graduation he signed up to study musicology at the Philosophical Faculty of Comenius University. So in the years 1960-1965 he polished his philosophical attitudes to the arts through science.

From Alternative Theatre to the Film

During his fifth year he left the school. He had already contact with practice as a composer; he did not need an official document of study. He began with scenic work for theatre plays, pantomime and poetry programmes... He was particularly captured by avant-garde theatre scenes which bore the signs of an alternative production - theatre of images, pantomime theatre, poetry theatre. During this period he started to cooperate also with the later world renowned mime artist Milan Sládek.

He soon turned his attention to film. The medium of film gave him the opportunity to develop fantasy more extensively in connection with image, story and to confront his art with the requirements of creators-directors such as for instance Štefan Uher, Martin Hollý, but especially Martin Ľapák and Martin Slivka with their films and documentaries on the folklore theme. He composed music for more than 150 films, out of which 78 were feature films. In filmmaking he enjoyed applying motific work flowing from folklore sources, making use of musical instruments' sound: such as fujaras (shepherd's long pipes), fujara-trombita, pipes, cimbaloms, Jew's harps, bells but also various distant ethnics' instruments which he had in his collection.

Lúčnica (Slovak National Folklore Ensemble) and SLUK (Slovak Folk Art Ensemble)

After the year 1962 he was attracted by the Lúčnica ensemble. The choreographer Štefan Nosál, at that time artistic director of the dance group, often took him on his research and collecting travels in the field. He created music to 28 choreographic scores for Lúčnica. Noteworthy are Parobský tanec (Boys's Dance - 1962), Na obnôčke (Night Horse Grazing -1964), Čičianka (1966), Pri ľane (By the Flax - 1968), Vitaj jar (Welcome Spring- 1975), To je Lúčnica (That Is Lúčnica - 1988). Stračina's music strengthened original forms and interpretation and stylistic expression without destroying the original shape.

Rivalry between artistic ensembles caused that Svefo was enticed by the professional SLUK ensemble. Its artistic director Juraj Kubánka belonged among the leading choreographers of this ensemble. He had high demands also on music to his stage dance compositions and that was an inspiration for Svefo. During 1967-1999 Stračina created for SLUK 23 folk music compositions to stage settings and choreographies in symphonic clothing. Many of them deserve special attention as separate pieces of music. They include Biela plň na Váhu (White Raft on Vah River - 1973), Tatranskí orli (Tatra Eagles -1980), Zbujecy (1984), Pozdrav (Greeting - 1986), Haravara (Hurly-Burly -1996-unfinished).

(3. decembra 1940 - 26. februára 1996)

Často ožíva v mojich spomienkach. Mal som ho rád ako vzácneho človeka, umelca i priateľa. Pretože bol tak úzko spätý s ľudovými hudobnými tradíciami, ktoré ako rodák z Turčianskeho Svätého Martina vstrebával v prostredí rodičovského domu, kde sa ctí odkaz predkov. Pretože sloboda v živote i tvorbe bola pre neho najvyšším princípom, neznášal príkazy a zákazy. A mal rád uštipačný až ironický humor. No vedel byť kritický i voči sebe, najmä pri tvorbe. „Pocit môjho šťastia musí byť taký čistý, ako je inšpirácia. Keď sa takýto pocit nedostaví, prehrávam,“ hovorieval.

Mladosť s hudbou

Stračinov otec bol písmomaliar, matka krajčírka. Zomrela pri jeho pôrode. Už ako dieťa obracal svoju pozornosť na zvuky hudobných nástrojov. A tak nečudo, že mu otec kúpil ako štvorročnému gombíkovú harmoniku značky Hohner, ktorá sa stala jeho prvým hudobným nástrojom. Priviedla ho do hudobnej školy v Banskej Bystrici, kde sa od desiatich rokov učil i hru na klavír. Dostal sa na Konzervatórium v Bratislave, kde študoval hru na akordeóne u Jána Ondruša a kompozíciu u Miloslava Kořínka. Po absolútoriu konzervatória sa prihlásil na štúdium hudobnej vedy na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského. V rokoch 1960 - 1965 si tak cez vedu cibril svoje filozofické postoje k umeniu.

Od alternatívneho divadla k filmu

V priebehu 5. ročníka sa zo školy vytratil. Mal už kontakt s praxou ako skladateľ, nepotreboval oficiálny doklad o štúdiu. Začínal scénickou tvorbou k divadelným inscenáciám, pantomíme, pásmam poézie... Zaujali ho najmä avantgardné divadelné scény, ktoré niesli znaky alternatívnej tvorby - divadlo obrazov, divadlo pantomimy, divadlo poézie. V tomto období začal spolupracovať s neskôr svetoznáмым mímom Milanom Sládkom.

Čoskoro obrátil svoju pozornosť k filmu. Filmové médium mu dalo možnosť bohatšie rozvinúť fantáziu v súvislosti s obrazom, dejom a konfrontovať jeho umenie s požiadavkami tvorcov-režiséro, akými boli napríklad Štefan Uher, Martin Hollý, no najmä Martin Tápák a Martin Slivka so svojimi filmami a dokumentmi s folklórnou tematikou. Vytvoril hudbu k viac než 150 filmom, z toho bolo 78 celovečerných. Vo filmovej tvorbe rád uplatňoval motívickú prácu prýštiacu z folklórneho zdroja, využívajúc pri tom zvuky hudobných nástrojov: fujár, trombit, píšťal, cimbalu, drumble, zvoncov, ale aj rôznych nástrojov vzdialených etník, ktoré mal vo svojej zbierke.

Lúčnica a SLUK

Po roku 1962 ho prilákala Lúčnica. Choreograf Štefan Nosál, vtedy umelecký šéf tanečnej zložky, ho bral aj na výskumno-zberateľské cesty do terénu. Pre Lúčnicu vytvoril Stračina hudbu k 28 choreografickým štylizáciám. Spomedzi nich hodno spomenúť Parobský tanec (1962), Na obnôcke (1964), Čirčianka (1966), Pri lane (1968), Vitaj, jar (1975), To je Lúčnica (1988). Stračinova hudba nenarušala pôvodné formy, umocňovala pôvodný tvar a interpretačno-štyľovú výpoveď.

Rivalita medzi umeleckými telesami spôsobila, že Svefa zlákal profesionálny SLUK. Jeho umelecký šéf Juraj Kubánka patril medzi špičkových choreografov tohto telesa. Mal vysoké nároky i na hudbu k svojim scénicko-tanečným kompozíciám a to Svefa inšpirovalo. Stračina vytvoril v rokoch 1967 - 1999 pre SLUK 23 skladieb folklórnej hudby k scénickým obrazom a choreografiám v symfonickom rúchu. Mnohé z nich si zasluhujú osobitnú pozornosť ako samostatné hudobné diela. K nim patria Biela plň na Váhu (1973), Tatranskí orli (1980), Zbujecy (1984), Pozdrav (1986), Haravara (1996 - nedokončené).

Cooperation with Radio

At the folk festivals and competitions he was often disturbed by the lack of inspiration. He was more attracted by authentic expressions rather than not very successful ensembles' stylizations. Sometimes he had some remarks also to a cycle "Treasury of Folk Music" broadcast on radio under my auspices, but he was also able to bring suggestions. I made a close contact with him after the launch of the international radio competition Prix de Musique Folklorique de Radio Bratislava (1970). At the beginning his attitude was sceptic. But when he found out that the competition raised the profile of folk music recordings within European radio stations context, he strained his attention. He started to cooperate as a composer and took advantage also of the Electro-acoustic, experimental studio. Year after year he came with new motifs. Noteworthy are Starie oravské nuofi (The Old Orava tunes) for solo violin (Miroslav Dudík), Beluškov cimbal (Beluška's Cimbalom) for solo cimbalom (Tibor Kováč), Reč pastierska (Shepherds' Speech) - solo for shepherds' long pipe-trombita (Jozef Peško), Kraviarky z Oravy (Cowgirls from Orava Region) for a trio of female singers (P. Ganobčíková, A. Hulejová, A. Vargicová), Parobské z Horehronia (Boys' Songs from Upper Hron Region) for solo singing (Ján Ambróz) and many others. Usually he first recorded orchestra background and then in the experimental studio he recorded on a multi-track tape-recorder many thematic elements for soloists - violinists, cimbalom players, trombita players as well as singers. The work with sound came afterwards - in cooperation with the top technicians Ján Janík and Ján Backstuber - he included sound effects, equalized, transformed, mixed ... In the years between 1970-1985 he created 17 compositions for radio and he gained 10 awards at the Prix de Musique Folklorique de Radio Bratislava, such becoming the most-awarded composer in the history of the competition. In these compositions he brought a specific trend in the folk music treatment which is often named as "Stračina-like". / The competition was interrupted in 1993 and since 2003 Slovak Radio under the auspices of the EBU continues in organizing the competition Svetozár Stračina Grand Prix./

Festivals and music and publishing activities

Stračina's cooperation with leading folk festivals in Východná, Detva, Myjava, etc. was remarkable. He created jingles for most of them. He had a significant share in design and realization of the edition of gramophone 2-4 albums by the OPUS Publishing House devoted to the traditional music of Slovakia's regions entitled Panorama of the Slovak Folk Music Culture / Orava Region(1978), River Hron Region (1981), Liptov Region (1983), Polana Region (1986), Kysuce Region and Terchov Valley (1992) /. The recordings were made in cooperation with the Slovak Radio Regional Studio in Banská Bystrica under supervision of Juraj Dubovec. Stračina created with him also a radio cycle "Composer and Folk Music" (1992-1993), which Dubovec published in a book entitled "Composer and Music Heritage - Talks with a Music Composer".

Folk Song

Svefo considered folk songs perfect works of art. He often leaned over it and wondered how to touch it, preserve its beauty and not to spoil a jewel refined by time.

„It happens to me that I have a transcript of a song at my disposal. I analyse it tone after tone. I decipher it bar after bar. I find out exact phrases. I measure its duration, I analyse its tonality, its harmoniousness, I compare various variants, interval sequence... I recognize it, its history ... And suddenly I start to think about it helplessly... I perceive how beautiful, how perfect it is... I can only hurt it... Only then, after a one line quotation I have the courage to substitute its musical environment in similar spirit, the smell of the environment similar to the one from which I have taken it".

Ondrej DEMO

(the author was an editor at Czechoslovak Radio in Bratislava in the years 1953 - 1989 and a founder of the Prix de Musique Folklorique de Radio Bratislava Competition)

Literature:

PLAVEC, M.: Svetozár Stračina –spomienky na hudobného skladateľa. Bratislava: Eurolitera, 2010.

DUBOVEC, J.: Skladateľ a hudobné dedičstvo. Bratislava: Nadácia S. Stračinu, 1997.

Photo: A. Vargicová's archive

Spolupráca s rozhlasom

Na folklórnych festivaloch, súťažiach či prehliadkach ho často znepokojoval nedostatok inšpirácie. Viac ako nevydarené súborové štylizácie ho zaujímali autentické prejavy. Aj k cyklu Klenotnica ľudovej hudby, ktorý bol vysielaný v rozhlase pod mojou gesciou, mal občas pripomienky, no vedel priniesť i námety. Užší kontakt som s ním nadviazal po zrode medzinárodnej rozhlasovej súťaže Prix de Musique Folklorique de Radio Bratislava (1970). Spočiatku sa k nej staval skepticky. No keď zistil, že súťaž nastolila konfrontáciu nahrávok folklórnej hudby v kontexte európskych rozhlasových staníc, zbystril pozornosť. Podujal sa na spoluprácu ako skladateľ a využíval aj elektroakustické, experimentálne štúdio. Rok po roku prichádzal s novými námetmi. Hodno spomenúť Starie oravské nuoti pre sólové husle (Miroslav Dudík), Beluškov cimbal pre sólový cimbal (Tibor Kováč), Reč pastierska - sólo na bačovskej trúbe-trombite (Jozef Peško), Kraviarky z Oravy pre trio speváčok (P. Ganobčíková, A. Hulejová, A. Vargicová), Parobské z Horehronia pre sólový spev (Ján Ambróz) a mnoho ďalších. Najprv zvyčajne nahral orchestrálny podklad, potom v experimentálnom štúdiu množstvo motívických prvkov sólistov - huslistov, cimbalistov, trombitášov i spevákov na viacstopový magnetofón. Až potom prišla práca so zvukom, kde v spolupráci so špičkovými technikmi Jánom Janíkom a Jánom Backstuberom pridával zvukové efekty, ekvalizoval, transformoval, mixoval... V rozpätí rokov 1970 - 1985 vytvoril pre rozhlas 17 skladieb, pričom na Prix de Musique Folklorique de Radio Bratislava získal 10 cien, čím sa stal najoceňovanejším skladateľom v histórii súťaže. V týchto dielach nastolil osobitý trend v spracovaní folklórnej hudby, ktorý často označujeme ako „stračinovský“.

(Súťaž bola prerušená v roku 1993, od roku 2003 v nej Slovenský rozhlas pod záštitou EBU pokračuje pod názvom Grand Prix Svetozára Stračina.)

Festivaly a hudobno-edičná činnosť

Pozoruhodná bola Stračinova spolupráca s poprednými folklórnymi festivalmi vo Východnej, Detve, na Myjave atď. Pre viaceré z nich vytvoril zvučky. Mal významný podiel na koncepcii a realizácii edície gramofónových 2 - 4 albumov vydavateľstva OPUS venovaného tradičnej ľudovej hudbe regiónov Slovenska s názvom Panoráma slovenskej ľudovej hudobnej kultúry /Orava (1978), Pohronie (1981), Liptov (1983), Podpolanie (1986), Kysuce a Terchovská dolina (1992)/. Nahrávky sa uskutočňovali v spolupráci so SRO Banská Bystrica pod vedením Juraja Dubovca. S ním uskutočnil tiež rozhlasový cyklus Skladateľ a ľudová hudba (1992 - 1993), ktorý Dubovec spracoval i do knižnej podoby s názvom Skladateľ a hudobné dedičstvo - rozhovory s hudobným skladateľom.

Ludová pieseň

Ludová pieseň bola pre Sveta dokonale umelecké dielo. Neraz sa nad ňou skláňal a zamýšľal, ako sa jej dotknúť, aby jej neubral na kráse, neznehodnotil rokmi vycibrený skvost.

„Stáva sa mi, že mám k dispozícii zápis piesne. Tón po tóne pieseň analyzujem. Takt po takte ju dešifrujem. Rozpoznám presné frázy. Zmeriam jej čas, jej dĺžku, rozoberiem si ju tonálne, harmonicky, porovnávam rôzne varianty, intervalovú postupnosť... Spoznávam ju aj akési jej dejiny... A zrazu zostanem bezradne nad ňou uvažovať... Vyuším, že je taká krásna, taká dokonalá... môžem jej iba ublížiť... Až potom, po citácii jedného veršika sa odvážim v podobnom duchu nahrádzať jej prostredie - hudobné prostredie, vôňu prostredia približnú takej, z akej som ju prebral.“

Ondrej DEMO

Literatúra:

PLAVEC, M.: Svetozár Stračina – spomienky na hudobného skladateľa. Bratislava: Eurolitera, 2010.

DUBOVEC, J.: Skladateľ a hudobné dedičstvo.

Bratislava: Nadácia S. Stračina, 1997.

Foto: archív A. Vargicová.



1. INTRODUCTORY PROVISIONS

- 1.1. Name of the Competition:** SVETOZÁR STRAČINA GRAND PRIX (hereinafter referred to as "Competition" or "SSGP").
- 1.2. Form of the Competition:** Public competition in accordance with the Act No. 40/1964 Coll. (Civil Code) as amended.
- 1.3. Aims of the Competition:**
The aims of the SVETOZÁR STRAČINA GRAND PRIX (SSGP) 2019 Competition are:
- to promote the creation of traditional and arranged folk music recordings presented by the Members of the European Broadcasting Union (EBU)
 - to promote international exchange in the field of folk music
 - to promote the exchange of theoretical, technical and professional expertise at an international level in the field of folk music.
- 1.4. Organizer:**
The Competition is announced and organized by Radio and Television Slovakia (hereinafter referred to as "RTVS" or "organizer") in cooperation with the EBU and the Stračina's World Society.

2. BASIC INFORMATION

- 2.1.** The Competition is international.
- 2.2.** The Competition is open to all EBU Members and Associates organizations.
- 2.3.** The Competition is open to folk music recordings entered and produced by a radio broadcasting organization operating in the respective country.
- 2.4.** The Competition will be held in RTVS, Slovak Radio premises, Mýtna 1, Bratislava. The Competition is organized biennially.
- 2.5.** The official languages of the Competition are English and Slovak.
- 2.6.** The Executive Committee is nominated by the RTVS' Director General from the representatives of RTVS and Stračina's World Society. The Executive Committee is composed of 6 members who nominate the jury chairman.

3. PARTICIPATION CONDITIONS

- 3.1.** SSGP Competition is open to the recordings of traditional and arranged folk music (hereinafter referred to as "recordings") from own production of radio broadcasting organizations which are Members and Associates of the EBU (hereinafter referred to as "radio broadcasting organizations" or "EBU Members and Associates").
- 3.2.** The Competition is organized by RTVS in the period from **26th to 28th March 2019**.
- 3.3.** The Competition will be carried out in the form of listening sessions of recordings submitted to the Competition by EBU Members and Associates.
- 3.4.** A radio broadcasting organization becomes a participant of the Competition by submitting the Entry Form (Appendix) and so confirming the acceptance of the SSGP Statutes and Competition Rules (hereinafter referred to as "competitor").
- 3.5.** Participants of the Competition will send to RTVS by **31st January 2019** at the latest:
- Filled-in Entry Form - must be sent to RTVS in electronic form to the e-mail address: **interrel@rtvs.sk**. The Entry Form shall include the respective documentation (max. 20 lines) - information on the recording, on the particular region, biographical details of the performing artists + photos of the performers for the purposes of the festival bulletin.
 - Audio recordings in digital form in wav format (16 bit, 44.1 kHz) via FTP transfer to the address: **ftp.rozhlas.sk** Login: **gpss_ftp** Password: **ftp_gpss**

- 3.6.** Each radio broadcasting organization may submit to the Competition a maximum of 4 recordings, each with different performers. The duration of individual recordings may not exceed 6 minutes. The submitted recordings must have been realized in the period between the end of the last Competition and the end of January 2019. Recordings not fulfilling these conditions shall be excluded from the Competition.

4. COMPETITION RULES

- 4.1.** The competition for a SVETOZÁR STRAČINA GRAND PRIX is held in one category. The international jury evaluates the competing recordings according to complex criteria, especially:
- interpretation
 - dramaturgy, invention
 - sound and technical realization
 - the overall quality of the recording, artistic impression
 - other criteria relevant in terms of objective and impartial evaluation.

5. JURY

- 5.1.** The international jury is composed of the EBU folk/traditional music experts, delegates of particular competing radio organizations present at the Competition. Each participating country may nominate no more than one jury member.
- 5.2.** The work of the jury is managed by a jury chairman from the Slovak Republic nominated by the Executive Committee.
- 5.3.** The jury evaluates the recordings according to the prearranged point awarding system, using information technology.
- 5.4.** The SSGP prize will be awarded to the recording with the highest number of points. In case of placing more recordings with the same score in the first place, the jury chairman will decide on the Grand Prix winner after consultation with members of the international jury.
- 5.5.** The point awarding system according to point 5.3 of the Statutes shall be submitted to the members of the international jury by the Executive Committee prior to the beginning of the Competition.
- 5.6.** The jury shall decide on the most successful recording on 27th March 2019. On the same date the jury will also decide on the winners of the additional prizes, should these be awarded.

6. COMPETITION AWARDS

- 6.1.** The jury shall award a SVETOZÁR STRAČINA GRAND PRIX to the most successful recording. The winner receives a diploma and a prize of material nature (an artistic artefact).
- 6.2.** Besides the Grand Prix, the jury can award no more than five additional prizes in form of a diploma and a prize of material nature (artistic artefact) which underline an extraordinary quality of recordings according to some partial criteria, e.g.
- Best performer - for performance
 - Best technical level - for technical quality of the recording
 - Best creation - for the most creative musical approach
 - Best traditional / authentic - for the best recording of folk music in original form
 - Best collection - for the best collection of recordings and others
- 6.3.** The jury has the right to award less, or no additional prizes.
- 6.4.** The prizes will be handed over personally during the closing SSGP Gala programme to be held on 28th March 2019. In case the winner should not be able to take over the prize in person, the prize shall be delivered to the winner by post.

7. DELEGATES, OBSERVERS, PRESS

Delegates, observers and media representatives are allowed to attend all listening sessions, seminars and discussions held during the Competition.

8. COSTS

- 8.1.** Costs associated with the presentation of competing recordings in the Competition (authors' and performers' permission to submit recordings to the competition and their inclusion into the EBU music exchange system, translation of accompanying documents, eventual postage), as well as with the participation of jury members, delegates and observers (accommodation, travel and subsistence costs) shall be borne by each radio broadcasting organization or an individual taking part in the Competition.
- 8.2.** All recordings from the Competition will be offered via the EURORADIO EBU music exchange.

9. FINAL PROVISIONS

- 9.1.** In case of any doubt regarding the performance of the Competition Rules, the organizer of the Competition shall decide.
- 9.2.** The organizer of the Competition is entitled to change the Competition Rules after respective consultation with the EBU. In such case, the former Competition Rules become invalid and the Competition shall be governed by the new or amended and duly published rules whereby the way of this publication shall be identical with the one in which the former Statutes had been published.
- 9.3.** With its participation in the Competition the competitor declares its agreement with the Competition Rules as included in this Statutes.
- 9.4.** No performance provided in compliance with these Statutes may be transferred to a third party.
- 9.5.** The organizer of the Competition reserves the right to cancel the Competition.
- 9.6.** With its participation in the Competition the competitor gives to the organizer Radio and Television Slovakia, Mlynská Dolina, 845 45 Bratislava, Registered No.: 47 232 480 pursuant to point a) of Article 6 (1) and Article 7 of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) its consent to process its personal data for this purpose: evaluation of the competition, keeping a record of the competition participants, mutual communication with participants and sending information about the competition to participants. The personal data provided include: first name, family name, address for correspondence, contact information (e-mail address, telephone number). This consent to the processing of personal data is a freely given, specific, informed and unambiguous affirmative act of the competitor given for the period until 27 March 2021. The personal data of competitors will be mechanically discarded (shredded) after the given period of time and will not be processed in any other database. For detailed information please visit www.rtvs.org or zodpovednaosoba@rtvs.sk.

10. APPENDICES TO THE STATUTES

- 10.1.** Appendix - Entry Form

11. VALIDITY OF THE STATUTES

- 11.1.** The Statutes enters into force as to the day of its signing by the Director General of Radio and Television Slovakia and into effect on the day of its publication.

ŠTATÚT SÚŤAŽE „GRAND PRIX SVETOZÁRA STRAČINU“

1. ÚVODNÉ USTANOVENIA

- 1.1. Názov súťaže:** GRAND PRIX SVETOZÁRA STRAČINU (ďalej len „súťaž“ alebo „GPSS“)
1.2. Forma súťaže: Verejná súťaž v zmysle ustanovenia Zákona č. 40/1964 Z.z. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov.
1.3. Ciele súťaže.

Cieľom súťaže GRAND PRIX SVETOZÁRA STRAČINU (GPSS) 2019 je:

- a) podporovať tvorbu nahrávok tradičného a spracovaného hudobného folklóru prezentovaných členmi Európskej vysielacej únie (EBU)
- b) podporovať medzinárodnú výmenu v oblasti hudobného folklóru
- c) podporovať výmenu teoretických, technických a odborných skúseností na medzinárodnej úrovni v oblasti hudobného folklóru.

1.4. Organizátor

Organizátorom a vyhlasovateľom súťaže je Rozhlas a televízia Slovenska (ďalej len „RTVS“ alebo „vyhlasovateľ“) v spolupráci s EBU a Spoločnosťou sveta Stračinu.

2. ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE

- 2.1.** Súťaž je medzinárodná.
- 2.2.** Do súťaže sa môžu prihlásiť všetci členovia EBU a pridružení členovia EBU.
- 2.3.** Do súťaže môže rozhlasová organizácia danej krajiny prihlásiť nahrávky hudobného folklóru z vlastnej produkcie.
- 2.4.** Miestom konania súťaže je RTVS, sídlo Slovenského rozhlasu, Mýtna 1, Bratislava. Súťaž sa koná raz za dva roky.
- 2.5.** Oficiálnymi jazykmi súťaže sú angličtina a slovenčina.
- 2.6.** Generálny riaditeľ RTVS menuje Výkonný výbor zostavený zo zástupcov RTVS a Spoločnosti sveta Stračinu. Výkonný výbor má 6 členov, ktorí nominujú predsedu poroty.

3. PODMIENKY ÚČASTI

- 3.1.** Do súťaže GPSS sa prijímajú nahrávky tradičného a spracovaného hudobného folklóru (ďalej len „nahrávky“) z vlastnej produkcie rozhlasových organizácií - členov a pridružených členov EBU (ďalej len „rozhlasové organizácie“ alebo „členovia a pridružení členovia EBU“).
- 3.2.** RTVS organizuje súťaž v termíne 26. - 28. marca 2019.
- 3.3.** Súťaž sa uskutoční formou odposluchu nahrávok, ktoré do súťaže prihlásia členovia a pridružení členovia EBU.
- 3.4.** Účastníkom súťaže sa stane rozhlasová organizácia zaslaním Prihlasovacieho formulára (Príloha - Prihlasovací formulár), ktorým potvrdzuje, že akceptuje Štatút a súťažné podmienky GPSS (ďalej len „súťažiaci“).
- 3.5.** Do 31. januára 2019 je potrebné doručiť:
- a) Vyplnený Prihlasovací formulár - elektronickou poštou na e-mailovú adresu RTVS: interrel@rtvs.sk. Prihlasovací formulár musí obsahovať príslušnú dokumentáciu (v rozsahu max. 20 riadkov): informácie o nahrávke, región, biografie umelcov + fotografie interpretov pre účely bulletinu.
 - b) Nahrávky v digitálnej forme vo formáte wav cez FTP transfer na adresu:
ftp.rozhlas.sk Login: gpss_ftp Password: ftp_gpss

- 3.6.** Každá rozhlasová organizácia môže do súťaže prihlásiť maximálne 4 nahrávky, každú s inými interpretmi. Dĺžka jednej nahrávky nesmie presiahnuť 6 minút. Nahrávky musia byť realizované v období po skončení predchádzajúcej súťaže do konca januára 2019. Nahrávky, ktoré nebudú spĺňať podmienky podľa tohto bodu nebudú zaradené do súťaže.

4. PRAVIDLÁ SÚŤAŽE

- 4.1.** Súťaž o cenu GRAND PRIX SVETOZÁRA STRAČINU prebieha v jednej kategórii. Medzinárodná porota hodnotí nahrávky podľa komplexných kritérií, najmä:
- interpretácia
 - dramaturgia, inovatívny prínos
 - zvukovo-technická realizácia
 - celková kvalita nahrávky, umelecký dojem
 - iné kritériá, ktoré sú relevantné z hľadiska objektívneho a spravodlivého posudzovania.

5. POROTA

- 5.1.** Medzinárodnú porotu tvoria experti EBU z oblasti ľudovej/tradičnej hudby, prítomní delegáti jednotlivých súťažiacich rozhlasových organizácií. Pre každú zúčastnenú krajinu môže byť delegovaný do poroty maximálne jeden porotca.
- 5.2.** Prácu poroty riadi predseda poroty zo Slovenskej republiky, ktorý je nominovaný Výkonným výborom.
- 5.3.** Porota hodnotí nahrávky podľa vopred vypracovaného systému bodovania, za súčinnosti výpočtovej techniky.
- 5.4.** Cenu GPSS získava nahrávka s najvyšším počtom bodov. V prípade umiestnenia viacerých nahrávok s rovnakým počtom bodov na prvom mieste, rozhodne o víťazovi ceny GPSS predseda poroty po porade s členmi medzinárodnej poroty.
- 5.5.** Systém bodovania podľa bodu 5.3 štatútu predloží Výkonný výbor členom medzinárodnej poroty pred začatím súťaže.
- 5.6.** Porota vyberie najúspešnejšiu nahrávku 27.3.2019. V tom istom termíne vyberie aj víťazov vedľajších cien, pokiaľ budú tieto udelené.

6. CENY V SÚŤAŽI

- 6.1.** Porota udeľuje najúspešnejšej nahrávke cenu GRAND PRIX SVETOZÁRA STRAČINU vo forme diplomu a vecnej ceny (umelecký artefakt).
- 6.2.** Porota môže udeliť maximálne 5 vedľajších cien - diplom a vecnú cenu (umelecký artefakt), za mimoriadnu úroveň nahrávok podľa niektorých čiastkových kritérií, napríklad:
- Best performer - Za interpretačný výkon
 - Best tech level - Za technickú úroveň nahrávky
 - Best creation - Za kreatívne hudobné spracovanie
 - Best authentic - Za najlepšiu nahrávku ľudovej hudby v pôvodných formách
 - Best collection - Za najlepšiu kolekciu nahrávok a iné
- 6.3.** Ak sa tak porota rozhodne, má právo udeliť menší počet cien, alebo neudelí žiadnu vedľajšiu cenu.
- 6.4.** Ceny budú odovzdané osobne na záverečnom galaprograme GPSS, ktorý sa bude konať dňa 28.3.2019. Ak si víťaz nebude môcť cenu prebrať osobne, bude mu doručená poštou.

7. DELEGÁTI, POZOROVATELIA, TLAČ

Delegáti, pozorovatelia a tlač sa môžu zúčastniť na všetkých odposluchoch, seminároch a rozpravách, ktoré sa konajú v rámci súťaže.

8. FINANČNÉ NÁKLADY

- 8.1.** Finančné náklady spojené s prezentáciou súťažných nahrávok v súťaži (súhlas autorov a interpretov s účasťou nahrávky v súťaži, vrátane zaraďovania do systému hudobnej výmeny EBU, preklad sprievodných dokumentov, prípadné poštovné) ako aj s účasťou členov poroty, delegátova pozorovateľov (náklady na ubytovanie, cestovné a stravné) hradí vysielajúca rozhlasová organizácia, resp. individuálny účastník sám.
- 8.2.** Všetky súťažné nahrávky budú ponúknuté prostredníctvom hudobnej výmeny EURORADIO EBU.

9. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

- 9.1.** V prípade akýchkoľvek pochybností o výklade pravidiel súťaže rozhoduje vyhlasovateľ.
- 9.2.** Vyhlasovateľ súťaže je oprávnený pravidlá súťaže po konzultácii s EBU meniť. V takomto prípade strácajú platnosť pôvodné pravidlá súťaže a súťaž sa riadi zmenenými, či novými pravidlami riadne zverejnenými, a to spôsobom, ako bol zverejnený pôvodný štatút.
- 9.3.** Účasťou v súťaži vyjadruje súťažiaci súhlas s pravidlami súťaže obsiahnutými v tomto štatúte.
- 9.4.** Plnenia poskytnuté v súlade s týmto štatútom nie je možné previesť na tretiu osobu.
- 9.5.** Vyhlasovateľ súťaže si vyhradzuje právo odvolať súťaž.
- 9.6.** Účasťou v súťaži udeľuje súťažiaci vyhlasovateľovi Rozhlas a televízia Slovenska, Mlynská dolina, 845 45 Bratislava, IČO: 47 232 480 v zmysle čl. 6 ods. 1 písm. a) a čl. 7 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) súhlas so spracúvaním osobných údajov pre účel: vyhodnocovanie súťaží, vedenie evidencie súťažiacich, komunikácia s nimi, zasielanie informácií týkajúcich sa súťaže, a to v rozsahu meno a priezvisko, korešpondenčná adresa, kontaktné údaje (mail, telefón). Tento súhlas so spracúvaním osobných údajov je slobodne daným, konkrétnym, informovaným a jednoznačným prejavom vôle súťažiaceho, ktorý udeľuje na obdobie do 27.03.2021. Po uvedenej lehote budú osobné údaje súťažiacich mechanicky zlikvidované (skartované) a nebudú ďalej spracúvané v žiadnej databáze. Bližšie informácie na www.rtvsk.org alebo zodpovednaosoba@rtvsk.sk.

10. PRÍLOHA K ŠTATÚTU

- 10.1.** Príloha - Prihlasovací formulár

11. PLATNOSŤ ŠTATÚTU

- 11.1.** Štatút nadobúda platnosť dňom jeho podpisu generálnym riaditeľom Rozhlasu a televízie Slovenska a účinnosť dňom zverejnenia.

FESTIVAL'S COMMITTEE FESTIVALOVÝ VÝBOR

Michal DZURJANIN

Director of Radio Programme Services, RTVS; Chair of Festival's Committee
Riaditeľ Sekcie rozhlasových programových služieb RTVS; Predseda festivalového výboru

Angela VARGICOVÁ

Stračina's World Society, Director | Spoločnosť sveta Stračinu, riaditeľka

Slavomíra KUBIČKOVÁ

Head of International Relations Dpt. | Vedúca Odboru medzinárodnej spolupráce

Mária GREBEŇOVÁ-LACZOVÁ

Radio Regina West, Chief Dramaturg | Rádio Regina Západ, šéfdramaturgička

Miroslava ZÁHUMENSKÁ

Radio Regina West, Editor | Rádio Regina Západ, redaktorka

Karol MOLNÁR

Head of Radio Production Dpt. | Vedúci Odboru výroby rozhlasových programov

Beáta VADOVIČOVÁ

Production | Produkcia

Pavol PRELOVSKÝ

Department of Recording and Broadcasting, Manager
Odbor nahrávania a vysielania, manažér

Karel ŠAFÁŘ

Marketing Section | Sekcia marketingu

*Translations / Preklady: International Relations Dpt. / Odbor medzinárodnej spolupráce:
Alica HUČKOVÁ, Jana MORAVSKÁ, Adela MIFKOVIČ*

*Editor / Jazyková korektúra:
Miroslava ZÁHUMENSKÁ*

Web: <http://gps.rtv.sk/sk>

WWW.RTVS.SK

GRAND PRIX
SVETozÁRA STRAČINU



rtv:
RADIO AND TELEVISION
SLOVAKIA

EBU
OPERATING EUROVISION AND EURORADIO

